

EUNE DI NOS ÛT'

Comédie policière
en trois actes
en wallon liégeois
de
Thierry DE WINTER

d'après « Huit Femmes » de Robert Thomas.

Droits d'auteur :

- SACD Rue du Prince Royal, 87 - 1050 Bruxelles

Huit femmes – Robert Thomas

- SAJ – Rue de la Senne 21, 1000 Bruxelles

Eune di nos ût' – Thierry De Winter - Membre n°1923

PERSONNAGES

Gaby	Bourgeoise, la quarantaine
Augustine	La sœur de Gaby, le type même de la vieille fille; hébergée chez Gaby
Mamy	Mère de Gaby et Augustine; hébergée chez Gaby; en fauteuil roulant
Suzanne	Fille aînée de Gaby; 20 ans; sérieuse
Caroline	Fille cadette de Gaby; 16 ans; espiègle
Pierrette	Sœur de l'époux de Gaby (Marcel)
Yvonne	Gouvernante, qui fait depuis longtemps partie de la famille
Monique	Jeune servante, peu stylée et volage

Les trois actes de la pièce se passent dans le salon d'une villa cossue.

Un accès vers le hall menant à l'extérieur.

Un escalier vers l'étage où sont les chambres, et avec un entresol où se situe une chambre dont la porte est visible et accessible.

Un accès vers la cuisine.

Un accès vers la salle à manger

Une fenêtre. Le parc qui entoure la villa est recouvert d'une épaisse couche de neige.

ACTE 1

Dans son fauteuil roulant, Mamy entre, prenant attention à ce qu'on ne la surprenne pas. Elle tente d'aller dans une armoire secrète, mais doit renoncer lorsqu'elle entend du bruit venant de l'étage. Elle quitte le salon.

Venant de l'extérieur, bruit de voiture et/ou de klaxon.

Yvonne descend l'escalier chargée d'un gros colis.

Yvonne : *extériorisant sa joie*
Vol richal ! Vol richal ! Èlle èst riv'nowe. Come dji so binâhe. Mi p'tite Suzanne. Èlle a polou riv'ni màgré l'máva timp.
Monique apparaît en haut de l'escalier, redescendant un plateau.
Yvonne s'adresse à elle une fois qu'elle est arrivée en bas.
C'èst mam'zèle Suzanne. Èlle èst riv'nowe.

Monique : *désagréable*
Awè, awè, dji v's-a ètindou brêre.

Yvonne : Vos n'polez nin comprinde come çoula m'fêt tchôd à coûr di r'trover mi p'tite Suzanne. C'èst mi qui l'a-st-aclèvèye. I-n-a dih ans d'chal, nos n'fis rin l'eune sins l'ôte.

Monique : *blasée*
Dji sé tot çoula.

Yvonne : *ne se laissant pas démonter par la mine peu avenante de son interlocutrice*
Mins lès-annèyes corèt si rademint. Asteûre, èlle a dèdja pus d'vint'ans. Èt dispôye qu'èle situdèye a l'université, dji n'èl veû pus wêre. Mins asteûre vol richal. Quéle bèle fièsse di Noyé qui n's-alans aveûr !

Monique : *sans enthousiasme*
Awè, awè...

Yvonne : C'èst-on pô come si èlle èsteût m'fèye, ine èfant da meune. Mins qui fêt-èle ? Dj'a portant bin-ètindou l'ôto da madame...
Elle déballe son colis : les décorations de Noël.

Monique : *Débarrassant nonchalamment de la vaisselle qui traîne sur une table*
Dispôye deûs meûs qui dj'ouveur chal avou vos, vos m'sèrinez tos lès djous lès minmès ràtchàs.

Yvonne : Qwand-on ouveur dispôye tant d'annèyes po lès minmes mèses, on s'î trouve come è s'prôpe mohone, èt avou l'timp, on pinse minme qui lès-èfants sont da vosse. Vos veûrez !

Monique : Ni contez nin qui dji va passer tote mi vèye a fè l'chèrvante.

Yvonne : L'ovrèdje ni v'convint nin ?

Monique : Nin d'trop'.

- Yvonne : Mins adon, qui fez-v' chal ?
- Monique : *un bref temps, une hésitation à peine perceptible*
I fât bin viker.
- Yvonne : V's-avez l'tchance d'aveûr toumè divins ine bone mohone.
- Monique : Çoula, c'est vos qu'èl dihez.
- Yvonne : Ah, si vos savîz. Qwand mam'zèle Suzanne estêut chal tot l'timp, li vicâreÿe estêut si plêhante.
- Monique : Bin awè, mins asteûre... Dji n'a vormint nole tchance.
- Yvonne : Dji v' dis qu'nos-alans passer ine tote bèle fièsse di Noyé.
Impatiente
Mins wice dimane-t-èle ?
Elle continue à déballer, à décorer.
- Monique : *se servant nonchalamment dans les restes qui sont sur la table*
ironique
Ine fwért bèle fièsse, po l'pus sûr. Avou dè feû èt dès tchandèles ! Mins qui f'rîs-n' d'ôte ? N's-èstans chal a pus d'cinq kilomètes dè viyèdje èt avou tote li nîvaye qu'a dèdja toumè èt qui tome co, dji n'a nole tchûze : i m'fârèt bin d'mani chal tote li sîze. Èt i n'a nin minme li tévé.
- Yvonne : Ine télévuzion... Po qwè fé ? Po-z-aveûr mâ sès-oûyes ?
Monique hausse les épaules, renonce à poursuivre la discussion
- Yvonne : *toujours impatiente*
Mins qui tchipotèt-èle ?
A Monique
C'est li d'djuner da moncheû qui vos v'nez dè pwèrter d'zeûr ?
- Monique : Nèni, c'esteût po li p'tite.
- Yvonne : Volez-v' bin-aler dîre a moncheû qui n's-avans st-ètindou l'vwètûre riv'ni dèl gâre èt qu'Suzanne èst la ?
- Monique : Moncheû m'a d'mandé îr al nut' dè nin l'dispîrter oûy à matin.
- Yvonne : Dè nin l'dispîrter ? Adon qu'mam'zèle Suzanne rinteur èl mohone ? Adon, alez dè mons houkî mam'zèle Augustine èt s'vîle mame.
- Monique : Oh mins, ni v' fez nou mâ d'tièsse ! Mam'zèle Augustine èst po l'pus sûr dèdja à corant. Èle èst tofèr a hoûter à pwètes.

Yvonne : S'i-v'plêt Monique, ni sèyez nin mâl aclèvèye. Dji n'inme nin vosse manîre di djâzer.

Monique : Èt mi dji n'a keûre di vos lèssons èt d'vosse morâle.
Monique sort vers la cuisine.

Yvonne : Nos n'ârans may rin d'bon foû d'cisse bacèle la. Dj'inmève brâmint mîs Jisêle.
Anfin...
Elle continue à décorer.
Mamy entre.

Mamy : Èt adon ? Èst-èle riv'nowe ?

Yvonne : Awè, dj'a ètindou l'ôto. Mins dji n'sé nin wice qu'èle dimane.
Décorant
I nos fât arindjî ine bèle mohone, po fé ine bèle fièsse !

Mamy : V's-èstèz tote urêuze dèl riveûy, èdon ?

Yvonne : Oh awè !

Mamy : Vos dè mons, v's-èstèz st-ine binamèye.

Yvonne : Poqwè « mi, dè mons » ?

Mamy : Oh, mins dji n'mi pou nin plinde. Bin sûr qui dji so rik'nohante a m'bê-fi Marcèl di n's-aveûr rascoyî chal avou Augustine. I n'èsteût nin oblidyî di prinde è s'mohone si bèle-mère èt s'bèle-soûr qu'n'ont pus d'qwè viker. Mins, nos n'èstans tot l'minme nin è nosse mohone.

Suzanne : *off*
C'èst mi ! Vo-m' chal....

Mamy : Lès tchins n'ont nin hawé. I l'ont rik'nohou.

Yvonne : Bin i-n-a nou mâ qui clawèsse on pô leû bètch.
Suzanne entre et embrasse sa grand-mère.

Suzanne : Mamy !

Mamy : Mi p'tite fèye.

Suzanne : Yvonne ! Bone vîle Yvonne !

Yvonne : Suzanne !

Suzanne : On s'rabrèsse ?

Yvonne : Mins dj'î conte bin !
s'embrassant
Mamzèle Suzanne. Dji so télmint ureûze.

Gaby, suivant de peu sa fille, entre dans la pièce.

Gaby : N'èst-èle nin co pus bèle qui d'avance ?

Mamy : Mins c'est-ine feume asteûre, bone po l'mariédje !

Suzanne : *énigmatique*
Awè, awè, poqwè nin.

Mamy : C'est vosse papa qui va-t-èsse urêu di v'ritrover. I s'fêt tant dès mås d'tièsse por vos. Yvonne, a-t-i stu prév'nou ?

Yvonne : A c'qui parèt qu'il âreût d'mandé qu'on n'èl dirindje nin trop timp'.

Suzanne : A onze eûres à matin, i n'èst nin co lèvé ?

Mamy : Il ârèt ovré fwèrt târd è s'tchambe îr al nut'.

Yvonne : Awè, i deût-èsse nâhî.

Gaby : *sarcastique*
Awè, awè, nâhî ! Ovrer îr al nut'... Dj'a pus vite lès pinses qu'il ârèt passé ine dimèye nut' a lére.
Gaby quitte un moment la pièce pour se débarrasser

Suzanne : *intriguée*
« Dj'a pus vite lès pinses » ... ? I n'dwèrmèt pus èssonle ?

Yvonne : *après un bref temps, tentant de faire diversion*
Èt adon, l'univèrsité. Racontez-m' on pô.

Suzanne : Intèrèssant. Èt plêhant. Dj'a tot plin dès novèlès camarâdes.

Yvonne : Dès novèles... èt dès novês, dj'ènnè so sûre.

Suzanne : Yvonne, vos tûzez às valèts ?

Yvonne : Mins qui contez-v' ? Dja tot l'minme situ djône ossu.

Elles rient ensemble, mais Gaby revient et Yvonne reprend son sérieux.

Yvonne : Mins dji djâze èt dji djâze èt dj'ènnè roûvèye d'apontî a magnî.
Elle sort rapidement vers la cuisine.

Suzanne : Ah, çoula fêt dè bin di s'ritrover è s'mohone. Nosse bone vîle mohone.

- Gaby : *peu enthousiaste*
Bone vîle mohone ! Èle âreût bin vite dandjî d'esse rimètowe è coleûr. Mins vosse pére l'inme bin la kimint qu'èlle èst, adon...
- Monique vient chercher les bagages*
- Gaby : Suzanne, vochal Monique, nosse feume di manèdje.
- Monique : *(trop ?) polie*
Bondjou mam'zèle. Avez-v' fêt bon voyèdje ?
- Suzanne : Awè, mèrci. A pàrt li timp. Èst-i possib' d'aveûr tant dèl nîvaye. Si çoula continowe, nos sèrans rèsèrés chal po l'bon.
- Gaby : Ni djâsez nin d'måleûr. Rèsèrèye chal, avou on meur di nîvaye âtou d'nos-ôtes, adon qui n's-avans dèdja on grand meur tot âtou dè parc', wice qui nosse mohone èst pièrdowe. C'èst co pé qu'è-n-on covint. Mins vosse pére vou d'mani chal a tote fwèce. A c'qui parèt qui çoula l'ripwèse après si ovrédje di patron a s'fabrique. Mins i n'a d'keûre di nos saveûr rèsèrèyes chal tote li djoûrnèye, a n's-anoyî . Anfin...
Blasée, elle se laisse tomber dans le divan, fume, lit nonchalamment une revue.
- Monique : *qui est partie vers l'entrée déposer les bagages ailleurs puis revenue, toujours aussi polie*
Mam'zèle a-t-èle co dandjî d'ine saqwè ? Èt qwand divrè-dj' dispiërter moncheû ?
- Suzanne : Si dj'î alève ?
- Gaby : Nèni. S'il a d'mandé qu'on n'èl dirindje nin, lèyî-l' co s'ripwèzer on p'tit pô.
Monique repart vers l'entrée, avec le reste des affaires de Suzanne
- Suzanne : Cisse bâcèle la m'avise bin binamèye.
- Gaby : Dj'ennè so fwèrt continne, c'èst vrèye.
- Mamy : *jusqu'ici restée dans son coin à écouter sans mot dire énigmatique*
Awè, awè...
- Gaby : Po ine djône fèye, si bin voleûr vini rèsèrer chal, c'èst dèdja corèdjeû. N's-avans dèl tchance.
- Mamy : *même ton*
Awè, awè, dèl tchance.
- Suzanne : *s'allongeant*
Ah, nosse bon vî canapé.

- Mamy : N'atakez nin a fé dès coupèrous la d'sus come vosse djône soûr. Si vos savîz come Caroline èst div'nowe bizawe !
- Gaby : Mame, èle sont djônes. Lèyez-l'zè. Mins, à rés' wice èst-èle Caroline ? Poqwè n'vint-èle nin dire bondjou à s'soûr ?
appelant sous l'escalier
Caroline, Caroline...
- C'est cependant Augustine qui apparaît en haut de l'escalier et descend.*
- Gaby : Ah, Augustine. Caroline èst-èle lèvèye ?
- Augustine : Kimint l'sâreu-dj' ?
- Suzanne : Bondjou Tante Augustine. Kimint v'va-t-i ?
- Augustine : Oh, rin d'novê. Mès rins, mi coûr. Èt l'ivier qui ravike mès rômatisses. V's-èstèz dèdja riv'nowe ?
- Suzanne : Poqwè « dèdja » ?
- Augustine : On v's-a tapé a l'ouh dèl sicole ?
- Suzanne : Mins nèni. Tot va fwért bin, qui dè contrâve.
- Augustine : Awè, vosse mame nos-a mostré vosse buletin. Mins avou on buletin, i-n-a tofèr moyin di frawetiner.
- Mamy : M'anfin Augustine, qui v'prind-t-i ?
- Augustine : Dji pou tot l'minme prinde dès novèles di l'éducâcion di m'nèveûze.
- Suzanne : Adon dji v'rèpète qui tot va fwért bin.
- Gaby : *moqueuse*
Lèye, dè mons, èst continne di s'vicârèye.
- Augustine : C'èst por mi qu'vos d'hez çoula ?
- Gaby : Dj'a djusse dit qui m'fèye m'avise fwért urêuze. N'èst-ce nin tot çou qui conte ?
- Augustine : Oh mins adon, s'i-n-a qu'coula qui conte...
- Suzanne : Tante Augustine, vos n'm'avisez nin a vosse navète. Ârîz-v' dès toûrmints ?
- Gaby : Èlle ènn'a nin mins èle s'ènnè cwîre.
- Augustine : Dji m'ènnè cwîre ? Dji m'ènnè cwîre ? Oh, qui n'fât-i nin ètinde !

- Mamy : S'i-v'plêt, lès deûs soûrs, ni ratakez nin co.
- Augustine : Dji d'vrêu-t-esse ureûze, mutwè ? Prumîre novèle !
- Mamy : Augustine, po l'amour di diu. Nos n'avans nin l'dreût dè djèmi. C'est fwért binamé dèl pârt da Gaby di n's-aveûr rascoyî è s'mohone. Grâce a lèye, nos....
- Augustine : Nèni, nin grâce a lèye. C'est grâce a vosse papa, Suzanne. Ine ome qu'a dèssintumints po nos-ôtes, dè respèt po ine djin d'l'adje di vosse grand-mère èt po ine feume come mi, dreûte èt onièsse !
- Mamy : C'est grâce a tos lès deûs, djans.
- Suzanne : *gentiment*
Tante Augustine, ni v'fez nin dèss mât d'tièsse. Ni nos fez nin dèl ponne. Nos v's-inmons bin, turtotes.
- Augustine : *touchée*
Mandè èscusse, mi binamèye... Mins..., dji n'a nin dwèrmou dèl nut'.
moins sincère
Mandè èscusse, soûr, grâce a vos dji so st-ureûze, dj'a d'qwè magnî.
- Silence gênant puis Yvonne revient avec un plateau*
- Yvonne : Vochal dè café èt quéques mitchos.
- Suzanne : Ah, li bone odeûr dè café da Yvonne !
- Augustine : Dèss mitchos ? Tot frisses ? Mins mi, à matin, dji n'a st-avu qu'dè pan !
- Yvonne : Come tot l'monde, mam'zèle Augustine. Lès mitchos, c'est po fièstî li r'toùr da nosse binamèye Suzanne.
- Suzanne : *tendant le plateau*
Matante, si çoula v'pout fè plézîr.
- Augustine : *se jetant dessus*
Oh awè çoula. Dji rafèye dèss mitchos. Dji moûre après lès mitchos. À rés', dj'a dèl confitûre è m'tchambe. Dj'èl va cwèri. C'est co mèyeû avou dèl confitûre.
Elle monte à l'étage
- Mamy : *émue*
Quél èfant. A si-adje. Èst-i possib' ?
A Suzanne
Vosse matante a dèl tchance qui vosse mame li passe tos sès makèts.
- Gaby : Vos loumez çoula dèss makèts ? Mins c'est câzî dèl grossîreté ! Èle n'est continne qui qwand-èle mi cwîre mizère.
A Suzanne
Mins vosse père li passe tot, adon...

Suzanne : Papa a tofèr situ binamé.

Mamy : C'èst vrèye, èt plèhant, riant. Portant sès-afères ni rotèt pus si bin.

Suzanne : Ah bon ?

Gaby : Mame, i m'sonle qui vos 'nnè savez pus' qui mi. Po m'pårt, dji n'sé rin dès toûrmints di mi ome.

Mamy : *embêtée*
Mins c'èst tot-a fèt par hazârd...

Gaby : Di tote manîre, c'èst fwért bin insi. Dj'a mès mås d'tièsse, il a lès sonkes. Nos 'nnè djâzans nin, èt tant mîs vât.

Mamy : Dji lî aveû d'mandé consèy po mès tites, qui dji voléve vinde, èt tot djâzant d'çances, i m'a dit deus' treus mots di sès-èbaras.

Gaby : V's-avez vindou vos tites ?

Mamy : *brève hésitation.*
Nèni. Marcèl m'a fèt comprinde qui valéve mîs rawârdèr.

Gaby : *moqueuse*
Awè, wârdez-lès bin. Sét-on mây.
Appelant en bas de l'escalier
Caroline ?

Caroline : *off*
Mmmm ?

Gaby : Vis-alez-v' lèver, al fin dè conte. Vosse soûr èst chal.

Suzanne : Vos n'avez nou mâ d'tièsse avou m'djône soûr ?

Gaby : Gote dè monde

Suzanne : Èle aprind bin-è scole ?

Gaby : Nin trop mâ. Èle a bécôp candjî, fwért crèhou, mins i lî va bin. C'èst çou qui conte.

Mamy : On spirou, come tos lès djônes d'ouy !

Gaby : V's-inm' rîz mîs qu'èle kitoûne dès neûrès-idèyes ? Èlle a qwinze ans. Rin d'pus normâl qui dè s'rimouwer.

Caroline descend en pyjama, quatre à quatre, enjambant la rampe....

- Caroline : *très remuante*
Bondjou, bondjou. Mame, bobonne, sourète....
- Mamy : Mins atinchon à jates !
- Gaby : Mins lèyîz on pô fé lès djônes...
- Caroline : *à Suzanne*
M'avez-v' rapwèrté on cadô ?
- Suzanne : Awè, dè tchôcolât.
- Caroline : Dè tchôcolât ? C'èst tot çou qu'vos-avez trové ?
- Suzanne : Mins, i-m' sonléve qu'a qwinze ans, on-inméve bin l'tchôcolât.
- Caroline : Qwinze ans ... Dj'ènn-ârèt saze divins deûs meûs.
- Suzanne : Vos m'avisez plinte di santé, todi sûr.
- Caroline : Tot va bin, tot rote bin, tot rôle bin...
- Suzanne : Come so dèr rôlètes a çou qu'dji veû. Dj'ènnè so bin binâhe.
Mins, dihez, n'îrîz-v' nin houkî nosse papa ?
- Caroline : I n'èst nin co lèvé ? Què lôyminôye ! Nos l'alans taper foû di s'bèdrèye !
- Gaby : *riant des plaisanteries des jeunes*
On lôyminôye ... taper foû di s'bèdrèye ...
- Mamy : *choquée*
M'anfin Caroline, kimint èst-possib' ? Mins bon, si minme vosse mame ènnè rèye, wice alans-n' ?
- Caroline : Dj'a bécôp d'rèspèt po m'papa. Mins dji djâze a m'manîre, vola tot. À rès, dj'a ossu bécôp d'admirâcion por lu. Il èst moussî come on milord. Il èst riant. I monne li vwètûre come on tchampion èt i r'mowe dèr hopès d'çanses. N's-avans dèl tchance Suzanne : nosse papa, c'èst-ine ome come lès cis' qu'on-
'nnè djâze divins lès lîves. On hérô ! Savez-v' bin qui m'a promètou di m'aprinde a miner ? Nos n's-ètindans si bin. N's-èstans deûs camarâdes. Èt adon pwis, c'èst l'seûl ome dèl mohone.
Sur la fin de la tirade, Augustine est redescendue. Caroline commente son arrivée d'un ton moqueur.
Ah mins, vochal li pus av'nante !
- Augustine : Caroline, s'i-v'plêt. Dji n'so nin continne.
- Caroline : *toujours à plaisanter*
Mins, a qué sudjèt s'i-v'plêt, chère matante adorèye.

Augustine : V's-avez lèyî dèl loumîre è vosse tchambe tote li nut' èt çoula m'a èspêchî dè dwèrmi. V's-avez co lèhou tote li nut' po l'pus sûr. Èt què liv' !

Suzanne : *un peu inquiète*
Mins Caroline, qué janre di lîv' léhez-v' ?

Caroline : Mins come tot l'monde : dè romans d'avinteure, dè-istwêres policières, d'èspionèdje.

Augustine : Ci n'èst rin d'bon po vosse-i-adje.

Caroline : Ah ! Çou qu'on pout 'nnè djâzer di mi adje.

Gaby : Mins awè, lèyîz-l' on pô è pâye. Lére ni fé d'twèrt a nolu.

...

Mins moussî cinq féyes so ine nut' è l'sâle di bagne, çoula dispiète li manèdje.

Augustine : Awè. Dj'a stu èl sâle di bagne. Èt adon ?

Gaby : V's-estîz malâde ?

Augustine : Dji n'parvinève nin a dwèrmi. Dj'a stu beûre on p'tit côp d'êwe. Mande èscusse.

Gaby : Mins çoula n'èst nin fwért grâve.

Monique revient de la cuisine avec un plateau pour un déjeuner

Monique : Pou-dj' aler dispièrter moncheû ?

Gaby : Awè.

Augustine : Dji v's atch'tèyerèt in-abat-jour po vosse loumîre, Caroline. Come çoula, dji pôrè dwèrmi pâhûle.

Caroline : Oyî sûr ! Èt v's-aler m'raminer in-abat-jour avou dè-ismâdjes dè p'tit « chaperon rouge » ou dèl « Belle au bois dormant ». Nèni, nèni. Dinez-m' dè çances. Dji l'îrèt cwèri mi minme.

Augustine : Come vos l'ètindez...

Pendant ce temps, Monique a frappé à la porte de la chambre de l'entresol, mais en vain.

Monique : Madame, moncheû n'rèspnd nin.

Augustine : Il a dèl tchance di poleûr dwèrmi avou tot l'trin-bèrlin qui nos fans chal. Mi, ine fêye qui dj'ètins soner ine ôrlodje di l'ôte costé dèl mohone, dji podje tot hôt.

Gaby : Mins, adon intrez, Monique.

Augustine : Lès-omes ont lès niérs pus solides qui nos-ôtes.

Monique est entrée dans la chambre. On l'entend laisser tomber son plateau en poussant un cri d'effroi.

Augustine : Mins èst-i possib' d'èsse si èminnèye. Wice a-t-èle vormint apris a-z-ovrer ?

Monique sort de la chambre, effarée.

Monique : *criant*
Madame, madame !

Gaby : Mins qui s'passe-t-i ?

Monique : *redescendant*
C'èst-abominâbe. Moncheû ! Binamé bon diu ! Mwèrt ! On coûtê d'vin lès rins. Mon diu, li song' !

Gaby : Mins qui racontez-v'. Ci n'èst nin possib'.

Monique : Mwèrt vis dis-dj'. Dè song', tot-avâ.

Caroline s'élançe vers la chambre de son père pendant que les autres s'occupent de Monique. Puis Gaby s'approche aussi de l'escalier, lorsque Caroline sort de la chambre, hystérique. Elle tombe dans les bras de sa mère, mais auparavant, sans que personne ne s'en aperçoive, elle a subrepticement fermé la porte de la chambre à clé.

Gaby : Mi p'tite fèye. Pôve pitite fèye Vosse papa ...

Mamy : C'èst-afreû. Qué spèctâke po in-èfant.

Augustine : Kipicèye come èlle èst dèdja !

Gaby : S'i-v'plêt. Rapâftez-l'.

Gaby monte lentement l'escalier, puis reste pétrifiée devant la porte de la chambre. Suzanne s'approche.

Suzanne : Mame, n'intrez nin tot drêut. Rawârdez.

Gaby semble se resaisir, prête à entrer.

Caroline : Mame ! N'intrez nin. Nolu ni pout mète on pîd è cisse tchambe la.

Gaby : Mins qui m'tchantez-v' la ?

- Caroline : Dji dis çou qu'tot l'monde rouvèye. On n'pout toucher a rin è cisse tchambe la divan qui l'police ni seûye chal.
- Augustine : Li police ?
- Gaby : Mins, Caroline...
- Suzanne : Caroline a rêzon mame. C'est fwért grâve. Ni moussîz nin è l'tchambe.
- Gaby : Vos n'volez nin qui dji.... Mins anfin, c'est mi-ome.
Silence pesant
Mins dihez ine saqwè.
Nouveau silence
- Mamy : Gaby, mutwè lès baccèles ont-èle rêzon.
- Augustine : C'est tofèr sicrî divins lès gazètes : ni toucher a rin, po lès-amprintes.
- Suzanne : *cherchant à convaincre définitivement sa mère à renoncer*
Mame, s'i-v'plêt, vinez adlé nos-ôtes.
- Gaby : Nèni, nèni. I m'fôt intrer. Dj'èl deû vèyî.
Elle se dirige à nouveau résolument vers la chambre, saisit la poignée, mais, contre toute attente, n'arrive pas à ouvrir la porte !
Mins qui s'passe-t-i ? Mins ? M'anfin Caroline, vos v'nez tot l'minme bin d'aler èl tchambe.
- Caroline : Awè, mins tot sôrtant, dj'a sèrè l'ouh' al clé.
- Gaby : Kimint ?
- Caroline : Dji v's-a dit qui nolu ni polève intrer la. Dji wåde li clé, disqu'a tant qui l'comissêre arive.
Elle fond en larmes.
- Suzanne : Caroline, v's-avez vèyou ine saqwè ? Ine saqwè qu'*ine saquî* pôreut voleûr catchî ?
Silence
Caroline, dinez-m' li clé. V's-èstèz trop-èmocionâbe.
- Caroline : *perturbée, donnant la clé*
Tinez, fez çou qu'vos volez.
Elle va se reconforter dans les bras de sa mère.
- Gaby : Suzanne, ârez-v' li corèdje ?
- Suzanne : Awè mame, nos d'vans vèyî.

Suzanne monte, suivie de Gaby puis d'Augustine. Suzanne ouvre, passe sa tête pour voir. Puis Gaby, puis Augustine font de même. Visages consternés, effrayés. Suzanne s'apprête à entrer dans la chambre.

Caroline : Atinchon !

Suzanne : Mins....

Caroline : Prindez astème ! Mutwè li moudreû èst-i todi è l'tchambe...

Augustine : Mon diu, c'est vrèye. Abèye, abèye, rissèrans bin vite.
Précipitations.
Gaby se sent mal.

Yvonne : Oh, madame tome di s'maclote.

Suzanne : Vite, so l'canapé.

Augustine : Tot doucemint.

Pendant que toutes s'occupent d'allonger Gaby, Caroline court à la cuisine.

Yvonne : Monique, s'i-v'plêt, alez cwèri ine saqwè po Madame.

Monique : *montant l'escalier*
Mins qwè ? Wice ?

Yvonne : *la suivant*
Dj'arive.

Augustine : *tapotant sa sœur*
Gaby, Gaby...

Caroline : *revenant de la cuisine en apportant une serviette humide*
Tinez, po l'rafrister.

Augustine : Nèni, nin à mitan dè visèdje, so l'costé... La, tot doû...

Un temps. On ranime toujours Gaby.

Mamy : Il àrèt fèt dè mâlès-afères. I s'àrèt wèsté l'vèye.

Suzanne : Mins ci n'èst nin possib'. Li coûtè èst-on mitan d'sès rins. Dji l'a bin vèyou.
On n'si pout nin touwer d'ine si-fête manîre.

Mamy : Oh ! Binamé bon diu.

Yvonne redescend l'escalier, amenant un coussin, suivie de Monique qui porte un flacon.

Yvonne : On coûtê ? Mins quéle sôr di coûtê ?

Monique : On pounârd.

Yvonne : Li pounârd avou l'mantche d'ivwêre ?

Monique : Awè.

Yvonne : Moncheû m'l'aveût d'mandé, po discôpé dè cârton.

Augustine : Dè cârton ? Avou l'pounârd ? Èt poqwè d'véve-t-i discôper dè cârton ?
Entre-temps, Gaby, qui vient de reprendre ses esprits, les interrompt.

Gaby : I fât houkî l'police.

Suzanne : Tot dreût ?

Yvonne : Mins awè, çoula divreût dèdja èsse fêt.
Caroline se précipite sur le téléphone et le passe à sœur.

Suzanne : *s'énervant sur le dé clic*
I-n-a nole tónalité.

Caroline : *suivant le fil du téléphone jusqu'à la prise*
Li fi a stu còpé !

Gaby : Kimint ? Mins quî ?

Suzanne : Ine saquî.
Silence. Bruits de vent à l'extérieur, grincements.

Augustine : Pinsez-v' qui « ine saquî » èst todi chal è l'mohone ?

Mamy : Houêtez ! La ! Dj'ètins dè brut.

Monique : Chal !
angoissée, elle ouvre brusquement la porte de la salle à manger, mais conclut
Nèni. Rin.

Yvonne : Mins c'èst l'vint èt l'brut dè volèts. Calmez-v' !

Caroline : Mins qu'alans-n' fé si nos n'polans nin houkî l'comissère ?

Gaby : Mins nos l'îrans cwèri.

Suzanne : Awè.

Gaby : Monique, mi paletot.

Monique : *entame son mouvement vers le hall, puis s'arrête brusquement*
Madame, lès tchins....

Suzanne : Qwè, les tchins ?

Monique : I n'ont nin hawé cisse nut'.

Augustine : Èt adon ?

Monique : Mins, brèyâs come i sont, il-ârît hawé si...

Gaby : Si qwè ?

Suzanne : Vos volez dîre, si ine saquû d'ètrindjîr aveût moussî èl propriyété ?

Monique : Tot djusse.

Augustine : Mins adon, si nolu n'a sayî d'intrer chal, çoula vout dîre ... qui

Silence. Vent. Grincements. Bruit sec et violent. Cris et sursauts.

Yvonne : *pour (se) rassurer*
Li brantche d'ine âbe, po l'pus sûr

Mamy : Mins nos n'polans nin dimani insi. I fât aler vèyî.

Yvonne : *s'adressant à Gaby*
Awè, i fât.

Gaby : *pas fière, se détournant pour s'adresser à Suzanne*
Awè, i fât vrémint qu'ine saquû...

Suzanne : *se détournant à son tour pour fixer Augustine*
Awè, i fât...

Augustine : *paniquée*
Dji n'sâreu. Dji sofeur dè coûr.

Mamy : Mi, dji n'pou dèdja pus roter...

Gaby : Si dji v's-ô bin, nolu n'wèse bodjî.

Nouveau silence; l'attitude de toutes laisse transparâître l'angoisse.

1. Suzanne :
reprenant fermement
Qui s'a-t-i passé îr al nut' ?

se

Gaby : Mins rin di speciâl. Vosse pére a rintrè so l'côp d'ût'-eûres. N's-avans sopé. Adon il a monté è s'tchambe po-z-î ovrier.

Suzanne : I-n-a avu nole visite ?

Gaby : Mins nèni. Avou l'timp qui fêt, fâreût-èsse corèdjeû po v'ni disqu'a chal al nut'.

Suzanne : Nin minme on côp d'tèlèfone ?

Gaby : A çou qu'dji sé, nèni.

Yvonne : Nos l'âris ètindou soner.

Mamy : Ci sèrèt st-on rin-n'-vât, ine saquî qui cwîre a voler èt qu'ârèt st-intré.

Augustine : M'anfin mame. Lès tchins ! Monique dwème so li d'van, djusse al copète di lêu houbète. Èle lès-âreût ètindou hawer.

Monique : A tot côp bon, i m'dispièrèt. Dji lès-areût ètindou, po l'pus sûr.

Mamy : Mins adon, çoula vøreût dire qui c'est-ine saquî qui lès tchins kinohèt, ine saquî qui *nos* kinohans.

Nouveau silence

Suzanne : Quî èst-ce qui s'a chèvou dè tèlèfone po l'dièrin côp ?

Hésitation

Quî ?

Yvonne : C'est mi.

Suzanne : Mins adon dihez-l' tot dreût !

Yvonne : Mins dji v's-èl dit. Ouy å matin a sèt-êures è d'mèye, dj'a houkî l'crâssî po k'mander dèl tchâr.

Mamy jette sur elle un regard accusateur

Yvonne : *se défendant*

Dèl tchâr vi dis-dj'. On djigot.

Suzanne : Çou qui vout dire qu'a sèt-êures è d'mèye, li moudreû esteût todi chal. Ci n'est qu'après qu'il ârèt côpé l'fi dè tèlèfone.

Silence

Mins qui s'passe-t-i å djusse avou lès-afères di papa ?

- Gaby : Oh, vos k'nohez bin vosse papa. So l'kèsse dès çances, il a tofèr situ fwért sùti. Il a tofèr trové ine pèce a mète so l'trô. Èt dji n'a mày ètindou dîre qu'il aveût dès toûrmints. Adon pwis, il-avêut l'ède da Moncheû Farnoux.
- Suzanne : Moncheû Farnoux ?
- Gaby : Si novè assôciyè.
- Suzanne : Aha. Il a dèdja v'nou chal èl mohone ?
- Gaby : *(trop ?) rapidement*
Nèni.
Se reprenant
Anfin, siya. Mutwè ine fèye ... ou deûs. Nos n'èl hâbitans nin. Anfin, fwért pô.
- Yvonne : On côp qu'il a v'nou, lès tchins èstît d'vins tos leûs-ètats. Farnoux a dès tchins ossu. I l'avît sintou.
- Suzanne : Adon, ci n'èst nin lu qui...
- Gaby : Mins bin sûr. Kimint polez-v' tûzer...
- Suzanne : Pinsez-v' qu'ine saquî âreût polou ènnè voleûr a nosse papa ?
- Yvonne : Nolu !
- Augustine : Kimint polez-v' ènn-aveûr l'acèrtinance ? Qwand il ènn-alève an voyèdje po l'ovrèdje, qui savans-n' quî qu'i rèscontrève ?
- Gaby : Mins qu'alez-v' màdjiner ? Qu'in-ètrindjîr âreût moussî chal a ût'-eures à matin po v'ni côper l'fi dè téléphone sins qu'nolu n'èl veûye ou n'l'ètînse ?
- Mamy : Mins vis rindez-v' conte di çou qu'çoula vout dîre, po nos-ôtes turtotes ?
- Un temps*
- Suzanne : Quî èst-ce qui va st-èriter dès çances da papa ?
- Gaby : Mins mi. Anfin, dji vou dîre, nos-ôtes... Anfin... Nos vindrîz l'fabrique èt on pârtirêut lès çances inte li vève èt lès-éfants. C'est l'notère qui s'ocupe di çoula. N's-ârîs chaskeune nosse pârt.
de plus en plus troublée
Anfin, dji pinse. Dji n'sé nin. Dji n'sé pus.
pleurant
Caroline, volez-v' bin m'aler cwèri on norèt d'potche ?
- Caroline : *contre toute attente*
N's-alans d'veûr prév'ni l'soùr da papa.
et elle monte rapidement l'escalier

- Gaby : Li soûr da Marcèl ? Mins qu'èle idèye. Ine feume parèye.
- Suzanne : Mins c'est vrèye, vos m'avez scrî qu'èle èst riv'nowe è viyèdje, qu'èle dimane nin lon d'chal. Poqwè ?
- Gaby : Po sayî d'andoûler s'fré, po l'pus sûr. Après-aveûr viké come ine câcarète, èle a sayî di riv'ni adlé s'fré qu'èsteût ritche. Dji n'a nin volou m'mêler d'çoula ni espêchî vosse papa dèl riveûye. C'èsteût s'soûr, après tot. Mins il a bin compris qu'i n'nos poléve nin fwèrci a rèscontrer ine tèle turlurète. Grâce a diu, èle n'a mây mètou lès pîds è l'mohone.
- Yvonne et Monique échangent un regard énigmatique. Caroline revient avec le mouchoir.*
- Suzanne : Papa n'la ti nin rèscontré, ine sawice, è l'vèye ?
- Gaby : Mins nèni.
- Suzanne : Kimint èst-èle ?
- Gaby : Qui sé-dj' ? Dji n'la mây vèyou.
- Mamy : On m'la mostré on côp. Di lon, c'est vrèye, mins i m'a sonlé qui c'èsteût st-ine bèle feume, mins avou ine saqwè d'drole.
- Suzanne : Di qwè vike-t-èle ?
- Augustine : I lî fâreût djâzer.
- Gaby : Djâzez-lî si vos volez, mins nin chal è m'mohone.
- Suzanne : Dji l'îrèt vèyî.
- Gaby : Lèyîz fé l'police. C'èst si-ovrédje di d'mander dè kèsses èt dèss mèsses. Nin l'vosse. À rés', i m'èl fât aler cwèri.
Monique, mi paletot.
- Monique se décide lentement à faire ce qu'on lui demande. Mais si lentement qu'elle écoute finalement la conversation et ne quitte pas la pièce.*
- Suzanne : C'èst drole. Çoula fêt dèss samennes qui dji n'vis-a pu vèyou turtotes, c'èst vrèye. Mins vos m'avisez tél'mint candjèyes.
- Gaby : Vos trovez qui dji d'vins vîle ? Di tote manîre, çou qui s'passe asteûre ni va rin-arindjî. Marcèl mi comprindéve. N's-èstîs complices.
- Augustine : Bin awè, à pont di n'pus dwèrmi èssonle.
- Gaby : *faisant énergiquement face à sa soeur*
Marcèl rintève târd di l'ovrédje. Èt i lî arivéve co d'ovrer chal dèl nut'. I

m'aveût priyî dè dwèrmi po on moumint è l'grande tchambe di d'zeûr. Avez-v' ine saqwé a r'dîre ?

Augustine : Nin tot-asteûre.

Mamy : Mès fèyes, tot doû s'i-v'plêt. Nos n'divans nin d'mani chal sins nolu po n's-êdf. Gaby, prenez bin vite li vwètûre. Dishombrez-v'.

Yvonne : Tot l'minme. Nos pièrdans nosse timp a djâzer chal, adon qui la d'zeûr, Moncheû èst... Madame, mi permètez-m' d'aler è l'tchambe ?

Caroline : *terrorisée*
M'anfin, Yvonne, si l'moudreû èst todi la !

Yvonne : Ci n'èst nin possib'. On n'a màye vèyou on moudreû qui rawåde so plèce qui l'police arive. Minme divins lès lîves. I sèrèt-st-èvôye dispôye longtimp.

Monique : Dal finièsse di cisse tchambe la, on pout potchî so l'teût dè gârdêje.

Yvonne : I pôreût ossu èsse intré èt sôrtou po l'pwète di d'van, tot simplumint. A m'y-idèye, li moudreû èst pu sùti qu'nos pinsans. I knohe bin... I...

Gaby : Mins qui volez-v' dîre ?

Yvonne : *s'approchant de la porte de la chambre de Marcel*
Dji m'comprins.
Voulant ouvrir la porte
Mins, li clé n'èst plus so l'sêre. Qui èst-ce qu'a pris l'clé ? Madame ?

Gaby : Mins nèni. Augustine, avez-v' li clè ?

Augustine : Sûr qui nèni, c'èst pus vite Suzanne qui...

Suzanne : Dji n'a nin l'clé nin pus.

Gaby : M'anfin, c'èst-a n'nin creûre. Wice èst-èle cisse clé la ?

Yvonne : C'èst vos, Madame qu'avez stu tot-rade âtoû dèl pwète.

Gaby : Mins adon dj'a toumé di m'maclote. Kimint âreû-dj' polou prinde ine clé ?

Augustine : Èt mi, dji m'a d'on còp ocupé di m'soùr.

Suzanne : Mi ossu. Èt di tote manîre, n's-avans turtotes passé divan cisse pwète la a on moumint ou ine ôte. Monique èt Yvonne ont monté d'zeûr po-z-aler cwèri di qwè sognî m'mame, Caroline a stu cwèri on norèt d'potche.

Mamy : *nerveuse et triturant son tricot*
Mi dji n'a nin bodjî.

Mins ...
effrayée en triturant son tricot
Aaahhh... Èle èst chal. Li clè èst chal. È m'tricot. Ine saquî l'î àrèt tchoukî.

Gaby : *interloquée mais pragmatique*
Bon, ni cwèrans nin à saveûr çou qui s'a passé.
Prenant la clé.
Yvonne, v's-èstèz mutwè li sèule è cisse mohone a quî qu'dji pou aveûr fiyate.

Augustine : C'èst co plêzîr po l's-ôtes.

Gaby : *à Yvonne*
V's-èstèz fwért corèdjeûze, Yvonne. Tinez, prindez l'clé.

Yvonne : Mèrci madame.

Yvonne monte l'escalier

Augustine : V's-ârîz dè mons polou d'mander às-ôtes çou qu'ènnè pinsît.

Gaby : Dji fê çou qu'i-m'sonle li mèyeû po tot l'monde. Mi d'vwér.

Augustine : Vosse divwér !

Gaby : Ni lèyîz intrer nolu è l'tchambe, Yvonne.

Augustine : Ah mins nèni. Si Yvonne mousse è l'tchambe, nos d'vans aveûr li dreût d'î intrer turtotes.

Monique : Mins awè. Nolu ou turtotes.

Mamy : I n'fât toucher a rin.

Monique : Po lès-amprintes.

Yvonne : Volez-v' dîre turtotes qui dj'a d'mandé l'clé po poleûr.... Si c'èst-insi...

Elle redescend

Mamy : Mins Yvonne, nèl prindez nin insi.

Yvonne : *fâchée*
Dj'èl prins come dji pou. Dj'ôuveur chal dispôy dèss-annèyes. On m'pout dîre tot çou qu'on vout. Dji n'a d'keûre. Dji so chal po wangnî m'pan. C'èst tot.
un peu radoucie
Mins di tote manîre, dj'inme ottant di nin èsse intrèye. Dji pou bin v's-èl dîre.
Dj'aveû sogne, come vos-ôtes turtotes.
Elle brandit la clé.
Vochal li clé. Qui vout l'prinde ? Nolu. Adon, dj'èl mète chal.
Elle dépose la clef sur la tablette du bas de la rampe.

Monique : Qwand dji tûze a c't-ome la qui toûrnikèye chal, âtou d'nos-ôtes...

Yvonne : In-ome ? Poqwè in-ome ?

Mamy : Mins qui voléve qui....

Yvonne : Çoula pout-èsse ossu... ine feume.

Silence

Augustine : Mins n'èstèz-v' nin honteûze. Vos nos vinrîz mète çoula so lès rins.

Gaby : Qwand on-a s'consyince pâhûle, dji n'veû nin bin...

Augustine : Vos m'hayez, èdon ?

Gaby : Nèni. Dji n'a d'keûre di vos.

Augustine : L'ètindez-v' ?

Mamy : Augustine, s'i-v'plêt, têhîz-v'.
Gaby, pardonez-lî.

Gaby : Mins awé, riprindèz co por lèye, come tofèr.

Augustine : Alez-î, mame, alez-î. Dinez rêzon a Gaby asteûre. Gaby èst ritche, mins èle nos pôreût taper à l'rowe. Adon fez vosse complumint. Disfindez lès crosses di pan qu'on v'done chale. Vos n'wèsez rin dîre, nole di vos-ôtes, pace qui v's-èstèz turtotes dès panêcous. Mins, mi dji dîrèt tot çou qu'dji sé... Qwand l'police sérèt chal, dj'èlzî raconterèt.

Gaby : Raconter qwè ?

Augustine : C'èst mès-afêres.

Suzanne : Matante, dimèsfiyîz-v'. On n'raconte nin insi dès-afêres so lès djins sins prouve.

Toutes les autres approuvent

Awè C'èst vrèye Bin sûr Elle a rêzon....

Augustine : Ah mins awè, mètez-v' turtotes disconte di mi. Mi prôpe mame qui m'attaque di front !

Gaby : Vos, v's-inmez mîs d'ataquer po li drî.

Silence

Augustine : *fondant en larmes*

Qui dji so mâlureûze. Tot l'monde mi trête di bouhale, di crahète, di souwèye djèye. Èt qu'est-ce qui l'vicârèye mi done ? Dihez-m' on pô ? Dji n'a pu l'adje ni l'cwéerp po-z-aveur dès-avinteures.

Monique : *moqueuse*
Oh, po çoula !

Augustine : *verte*
Ni l'éducâcion !

Monique : Mins ni tchoûlez nin. I vos d'mane li powézèye.

Augustine : Li powézèye ?

Monique : Mins awè, dji v's-a sovint vèyou èt étindou vos porminer è djârdin dèl nut' tot rëcitant dèl powézèye.
aux autres
Dji v's-èl djeure !

Mamy : Mins, Monique, qu'est-ce qui çoula v'pout fé ?

Monique : Mins nos n'avans nin l'télévuzion chal, adon i fât bin fé ine saqwè d'sès swèrèyes.

Augustine fait une crise nerveuse

Mamy : Rapâftez-v', Augustine. Volez-v' beûre ine saqwè ?

Augustine : Dji n'inme nin dè beûre qwand dji n'so nin al tâfe.

Gaby : Tins ? Mins i m'sonlève portant qui vos v's-avîz lèvé dèl nut' po beûre on p'tit còp d'êwe.

Augustine : Mins... dèl nut'... Ci n'est nin l'minme afêre... Dji so malâde... Dji sofeur dè coûr.

Mamy : Alez prinde vos catchèts.

Augustine : *se levant*
Awè, mès catchèts. Èt dji prindrèt tote li bwète. Come çoula, vos sèrez qwite di mi.
Elle sort en hurlant

Mamy : Pardonez-lî. Pôve pitite.
Contre toute attente, Mamy quitte sa chaise roulante et marche.

Les autres : Mins ... Èle rote... Ci n'est nin vrèye... Mins qui s'passe-t-i ?

Gaby : M'anfin mame, qu'est-ce qui çoula vout dîre ? Èt vos djambes ?

- Mamy : C'est bon. C'est bon.
Elle va rejoindre Augustine. Un temps.
- Suzanne : Adon èle rote ?
- Gaby : Dji so vrémint disgostèye. Nos fé atcheter ine vwèturète. C'est ine èmantcheure inte lèye èt Augustine.
- Yvonne : Èt adon Madame, qui fans-n' asteûre ?
- Gaby : Awè, awè, dj'î va. Monique, mi paletot. C'est l'treûzinme côp qui dji v's-èl dimande.
Monique sort vers le hall d'entrée.
- Yvonne : Dji va r'mète dè bwè è feû.
Yvonne sort vers la cuisine
- Gaby : C'est-abomibâbe.
- Suzanne : Mame. Djâzez-m' di papa. Qu'a-t-i fêt so l'timp qu'dj'èsteût èvôye, dispôye qui Mamy èt Tante Augustine ont v'nou viker chal.
- Gaby : Vosse papa èsteût télmint binamé. Vos l'savez come mi. Vos l'kinohez minme mîs qu'mi, a m'sonlant. Vos lî avez tofèr raconté totes vos-istwéres divan di m'ènnè djâzer.
- Suzanne : Mamy èt Tante Augustine s'étindît bin avou lu.
- Gaby : Bin n'âreût pôr pu mâqué qu'çoula. Avou tot çou qu'èle magnèt ! Il ont dèdja avou on pô dèès bisbrouyes, mins rin d'grâve.
- Suzanne : Dèès bisbrouyes ? Mins poqwè ?
- Gaby : Dèès bièstrèyes. Augustine fêt todi lès peûs pus gros qui n'sont èt Mamy dwème avou sès tites catchîs dizo s'cossin.
- Suzanne : Dèès tites dizo s'cossin ?
- Gaby : Mins awè. Èle î r'louke come on tchin r'louke a in-ohê. Dji lî a dit saqwants côps di lès confiyî a Marcèl, qui lès-âreût mètou divins sès-afères. Mins nèni, èle dimane achowe dissu, come ine poye qui coûve sès-oûs.
- Suzanne : Papa ènn-âreut avu mèzâhe ?
- Gaby : I-n-a deûs samannes, il aveût ine some a rèbourser.
- Caroline : Sès-afères alît si mâ ?

- Gaby : Dj'a djusse dit qu'il aveût ine some a rèboûrser.
- Suzanne : Èt v's-ârîz lèyî aler cès çanses la. I sont tot l'minme on pô da vosse.
- Gaby : Dj'a dèdja diné m'pârt a vosse papa. I m'la câsî falou râyî dèz mins d'vosse grand-mère. Èt Augustine s'enn-a mèlé, bin sûr. Èt adon, lès margayes ont rataké qwand...
- Suzanne : Mins poqwè m'racontez-v' tot çoula ? C'est si grâve ?
- Gaby : Nèni, mins vos savez bin qu'èle ni sont nin continnes.
- Suzanne : Dji n'èl savêu nin. Vos v'nez tot djusse di m'l'aprinde.
- Gaby : Èles sont télmint pice-crosses.
- Suzanne : Tot l'monde n'a nin l'tchance di toumer so ine ome ritche.
- Gaby : Mins qui volez-v' qui dji fesse a çoula. Dédja qui dj'a fêt tot po qu'vosse papa lès vôye bin rascoyî chal. I n'lès polève oder. Vosse papa veût pus voltî... li djônèsse.
- Monique revient avec le manteau.*
- Suzanne : Monique, dispôye qwand ègzactumint ovrez-v' amon nos-ôtes ?
- Monique : Poqwè m'dimandez-v' çoula ?
- Gaby : Dispôye li meû d'octôbe.
- Monique : Dji n'a qu'dès bons cèrtificats... Dj'a ovré deûs-ans amon on notêre, qu'a pris s'pension. Vos polez controler.
- Suzanne : Mins dji n'so nin chal po controler.
Monique s'apprête à repartir mais Suzanne la retient.
Monique, èstèz-v' bin sûre qui lès tchins n'ont fêt nou brut ?
- Monique : Tot a fêt sûre. Â rés', dji n'a câsî nin dwèrmou dèl nut'. Ine idèye mutwé... Îr al nut', moncheû m'aveût dèdja sonlé drole qwand dji lî a pwèrté s'jate di camamèle.
- Gaby : Vos lî avez pwèrté ine camamèle ?
- Monique : Awè, so l'côp d'mèye-nut'.
- Suzanne : I v's-èl dimandéve sovint ?
- Gaby : Mins nèni. Èt poqwè dèl camamèle ?

Monique : Il ovréve. Il ârèt st-avu seû. Ou mâ si stoumac'. Il a vèyou qu'in-aveût co dèl loumîre è l'couhène èt i m'a houkî. Dj'a monté, i m'a d'mandé ine camamèle, dj'a ritche hindou po l'apontî èt adon pwis dj'a rèmonté po lî pwèrter.

Suzanne : Avez-v' dimanou longtimp è s'tchambe ?

Monique : Nèni, dj'a v'nou foû tot dreût.

Caroline : Mins dihez, kimint èst-i possib' qui tot-asteûre dji n'a vèyou nou platê èt nôle jate èt l'tchambe da papa ?

Monique : Dji l'aveû dèdja ritche hindou, cisse nut'.

Suzanne : Mins poqwè vinez-v' dè dîre qui v's-avez ritche hindou tot dreût.

Monique : Pace qui c'est vrèye. Moncheû a vûdî s'jate tot dreût. C'est tot.

On entend hurler Augustine

Mamy revient et entraîne Gaby

Mamy : Gaby, vinez on pô chal. Dji n'parvin nin à calmer vosse soûr. Èle vout prinde tote li bwète di catchèts.

Gaby : Mins èl fêt l'macrale. Èlle a si bin l'toûr avou vos.

Mamy et Gaby sortent. On entend encore crier Augustine.

Monique : Pou-dj' ènn-aler ?

Suzanne : Dihez-m', qwand v's-avez st-aponti l'camamèle, Yvonne èsteût la ?

Monique : Nèni, èle vinève tot djusse d'ènn-aler. Èle a sès plèces èl pitite mohone di djârdinî, è fond dè djârdin. Po-z-aveûr on pô d'libèrté, a çou qu'èle dit.

Suzanne : Dji sé. Dji k'nohe sès manîres.

Monique : C'est bin s'dreût, nèni ? Après ine djoûrnèye d'ovrèdje, on-a-bin l'dreût di fé çou qu'on vout.

ostensiblement

Èt çoula n'a mâye touwé nolu di djouwer à cwârdjeûs.

Son attitude montre qu'elle guette la réaction de son auditoire

Suzanne : *sidérée*
Yvonne djowe à cwârdjeûs ?

Monique : *fausse*
Vos n'èl savîz nin ? Mande èscusse. Dj'a fêt ine bièstrèye a v's-ènnè djâzer.

Suzanne : *décontenancée*

Mins nèni, nèni. Poqwè nin...
Mins... avou quî djowe-t-èle ?

Monique s'abstient de répondre

Caroline : Ine saquî dèl mohone ?

Monique : Dji n'so nin chal po fé l'racuzète.

Caroline : Mins dihez nos avou quî. Nos n'èl repèterans nin.

Monique : *ménageant ses effets*
Èle djowe... Èle djowe... Èt pwis après tot, qu'èle vâye al djote. Èle djowe avou mamzèle Pierrette, li soûr da vosse papa.

Caroline : Diale marawe !

Suzanne : Kimint sèpez-v' çoula ?

Monique : Vosse grand-mère lès-a vèyou. Èt èle mi l'a dit, on djou qu'èlle aveût ine crole. Pace qu'i-n-a tofèr ine botèye catchèye, èl tchambe di vosse grand-mère...

Suzanne est de plus en plus stupéfaite mais les deux sœurs échangent des sourires complices.

Suzanne : Èt quèle sôre di feume èst-èle, nosse matante Pierrette ?

Monique : Dj'ennè sé rin. Èle n'a co mày mètou lès pîds èl mohone. A çou qu'dj'ètins dîre dèl famille, èle sèreût st-ine feume di rin. Mins sorlon Yvonne, èle sèreût si peure ! Ine ârtisse, c'est tot. Po m'pârt dj'a pus vite lès pinses qui c'est ine saquî qui sèt s'chèrvi di sès-atotes qwand i fât, po fé roter l'onke ou l'ôte. Èle n'a nin twért, après tot.

Suzanne : Mins kimint arive-t-èle disqu'a chal et disqu'a l'pitite mohone dè djârdinî ?

Monique : Èle fêt d' l'ôto-stop disqu'al grande creûh'låde.

Suzanne : Mins après, i-n-a co dèl vôye.

Monique : Èl rote. Si on hoûte li famille, èle sèreût st-afètèye a s'porminer so lès pavèyes.

Yvonne entre avec un plateau et du thé.

Yvonne : Wice èst-èle mam'zèle Augustine ?

Suzanne : Tot la...

Yvonne : *à Monique*
Pwèrtez- lî çouchal.

Monique sort.

Yvonne : Ine macrale vosse matante. On l'ètind brêre tot avâ l'mohone. Èle a dèl tchance qui dji vou bin lî aponfî dè thé.

Suzanne : Mins poqwè djâzez-v' insi ?

Yvonne : Èle n'est nin pus malåde qui mi.

Suzanne : Vos n'kinohîz nin bin m'grand-mère èt m'matante, d'avance. Kimint çoula s'passe-t-i avou zèls asteûre ?

Yvonne : Èles ni sont nin mètchantes, mins èle prindèt dèl plèce a leû deûs. Vosse mame n'est pus è s'mohone. Èles sont tofèr à s'mêler di çou qui n'lès compète nin, a voleûr fé dèl morâle.
I-n-a qu'po ine saqwè qui dji so d'acwèrd avou zèls : c'est po l'éducâcion da Caroline.

Caroline : Bin qu'avez-v' a r'dîre so mi-éducâcion ?

Yvonne : Vos djâzez come on matchand d'pôurcès, vos magnîz à tchiques al tâfe, vos fougîz è catchète èt vos léhez dès mâssîs lîves, avou dès imâdjes abominâbes.

Caroline : Oh Yvonne, v's-èstèz tél'mint vî djeû.
Caroline n'a que faire de ces remarques et se plonge dans un de ses livres.

Yvonne : *à Suzanne*
V's-èstîz tot l'minme mîs aclèvèye.

Suzanne : Nos n'estans nin lès deûs minmes, vola tot.

Yvonne : Mès pôves pititès fèyes !

Un temps

Caroline : *perfidement*
Yvonne, a quèle eûre estez-v' revôye îr al nut' ?

Yvonne : So l'côp d'mèye-nut'.

Caroline : Vos v's-avez porminé ?

Yvonne : Vos riyez d'mi ? Avez-v' vèyou l'timp qui fèt ?

Caroline : V's-avez st-avu dèl visite ?

Yvonne : *après une très légère hésitation*
Dèl visite ? I-n-a pus d'dih ans qui dj'ènn'a pus avu.

Regard intrigué de Caroline et Suzanne

- Yvonne : Caroline, dj'a ristindou vos håres èl bouwerèye. Alez v'moussî d'adram.
- Caroline : *toujours espiègle*
Awè, awè, dj'î va.

Caroline sort vers la cuisine.
- Suzanne : Dihez-m' Yvonne, li feume di manèdje, Monique, ènn'èstèz-v' continne ?
- Yvonne : Houtez bin mam'zèle Suzanne, dji v's-èl va dire plat'-kizak. Monique èst-ine turlurète qui candje fwért sovint d'plèce, avou l'idèye d'aler dwèrmi avou l'mèsse dèl mohone.
I s'ènnè passe savez...
- Mamy est entrée discrètement et entend la fin de la réplique de Yvonne.*
- Mamy : I s'ènnè passe, c'est vrèye.

Yvonne sort dignement; Mamy attire Suzanne et prend des airs de conspiration.
- Mamy : Suzanne, dji v'deû djâzer. I-n-a vormint qu'divins vos qui dji pou aveûr fiyate. Vola : vosse père n'aveût pus nole çanse. Èt i-n-a qu'mi qu'èsteût st-â corant.
- Suzanne : Mins, c'est fwért grâve çoula. Fez-v' comprinde.
- Mamy : *sur le ton du secret*
Po l'rimèrciyî di n's-avêur rascoyî chal, dji lî a volou d'ner mès tites, lès-acsions qui dji tins d'vosse grand-père. Mins i n'lès-a nin volou èt i m'diha : « Wårdez vos spågnes, i-n-âreût todi nin assez po m'sâver dèl fayite ».
- Suzanne : Adon, qu'avez-v' fêt ?
- Mamy : Dj'èl-z-a wårdé. Èt po l's-ôtes, dj'a fêt lès cwanses di nin voleûr lî d'ner, di voleûr wårder mès çanses. Mins dji n'lès-a nin wårdé longtimp.
- Suzanne : Mins poqwè ?
- Mamy : *dramatique*
Pace qu'on m'lès-a hapé !
- Suzanne : Hapé ?
- Mamy : I-n-a deûs djous ! On-a mètou ine saqwè è m'portô.
- Suzanne : Vosse portô ?

Mamy : Ine pitite gote di portô après l'dîner, çoula fêt dès bin ... po mès rômatisses. On-a sinké ine drougue divins. Dj'a toumé èdwèrmowe èt on m'a hapé. C'est-ine saquî qui knohéve li catchète.

Suzanne : Dizos vosse cossin ?

Mamy : Mins, kimint l'sèpez-v' ?

Suzanne : A m'sonlant, tote li mohone estêut st-à corant.

Mamy : *énervée*
Tote li mohone ? Tote li mohone ?
Elevant la voix
Lès mâhonteûs !
Hurlant
À voleûr ! À voleûr ! À voleûr ! À voleûr !

Attirées par les cris, toutes les femmes réapparaissent.

Gaby : M'anfin, mame qui v'prind-t-i ? V's-avez pièrdou l'tièsse.

Mamy : Nèni, nins l'tièsse.

Suzanne : Grand-mère vint dè m'dîre qu'on lî aveût hapé sès tites, i-n-a deûs djous.

Augustine : *furieuse*
Lès tites ! Ah, l'minteûze. Vos l's-avez vindou èt vos n-mi volez nin d'ner m'pårt !
hurlant, hystérique
Mès çanses ! Mès çanses !

Gaby tente de la maîtriser

Mamy : Dji v'dît qu'on m'a hapé.

Gaby : M'anfin, quî ?

Mamy : Dji n'vins mây foû di m'tchambe dèl nut'.

Augustine : Portant, totes lès nutes, dj'ètins crahî l'plantchî.

Gaby : Mins vos n'dwèrmez mây sûremint ?

Augustine : Djamây ! Dji hoûte. Dji passe mès nutes a hoûter tot çou qui s'passe. Èt si mès djônès nèveûses n'èstît nin chal a hoûter, dji pôreu vis'ènnè raconter dès bèles.

Gaby : *méprisante*
Pôve Augustine, pôve Augustine vormint.

Augustine : *à Gaby*

Mins dj'î so asteûre ! C'est vos ! C'est vos qu'a hapé lès tites.

Elle se jette sur sa sœur et elles en viennent aux mains.

Les autres se précipitent pour les calmer, les séparer.

Suzanne, Caroline, Yvonne, Mamy en alternance :

M'anfin Mame ... Tante Augustine Mins ci n'est nin vrèye ... Mins calmez-v'

Seule Monique a observé la bataille sans broncher, riant sous cape, et lorsque les choses se calment, on l'entend encore ricaner.

Gaby : Qwè ?

Monique : Mande èscusse.

Gaby : Nolu ni pout bodjî d'chal. Dji prins l'vwêtûre.
Elle sort vers le hall.

Monique : Madame, vosse sacoche, lès clés d'l'ôto.
Elle la suit en courant.

Suzanne : M'anfin Tante Augustine, n'èstèz-v' nin honteûze ?

Augustine : *agressive*
Dj'a stu si mâlurêuze divan di v'ni viker chal, si pôve.

Mamy : Qwand vosse papa a morou, qui dji m'a r'trové tote seûle po v's-aclèver, dji n'a nin avu âhèye.
Asteûre, c'est Gaby qui va viker l'minme afère. Li vicârèye ratake todi so l'minme êr.

Augustine : Dji sohête dè mons qui m'soûr ni fèsse nole difèrince inte sès deûs fèyes.

Caroline : *se promenant dans le fauteuil roulant*
Ni v'fêt nou mâ d'tièsse por mi, matante. Dji n'so nin l'janre a m'toûrmèter po eune si-fête.

Augustine : Rawârdèz. Vos veûrez. Po m'pârt, c'est-â bal qui çoula a st-ataké. On n'm'invitève mây.

Caroline : Di tote manîre, dji n'inme nin dè danser.

Augustine : Dji n'inmève nin nin pus. Mins i fât bin fé come tot l'monde. Fé dès k'nohances. Mins dji n'a mây rèscontré nolu. Adon on djou, dj'a tapé dju. Dj'a d'manou adlé m'mame. N's-avans sayî di nin trop' nos quarelé.

Mamy : Augustine...

- Augustine : Dji v's-inme bin, mame, qwè qu'vos pinsez. Dj'inme bin tot l'monde à rés'. Mins nolu n'comprend m'manîre d'inmer. On prind çoula po dèl hayîme.
- Caroline : Come dè bon vin qu'on lèt rawârdèr trop longtimp : i toûne a vinèke !
- Suzanne : Caroline !
N's-avans turtotes nos ponnes èt turtotes nosse manîre d'ennè djâzer.
Matante, sayî di rouvî vos mås d'tièsse èt di tûzer à çou qu'ennè vât lès ponnes.
- Augustine : Qwand dj'î tûze ! Li djou qu'vos riv'nez è l'mohone. On coûtè d'vins lès rins...
- Suzanne : Matante, s'i-v'plèt, têhîz-v'.
- Augustine : Dji dis lès-afêres la-k'mint qu'èles sont. Èt nos l'avans dit : li moudreû èst chal èl mohone.
- Caroline, effrayée, se réfugie dans les bras de Yvonne.*
- Yvonne : Kimint èst-i possib' dè djâzer insi. Vos fez sogne às-èfants.
- Augustine : *discrètement, à Suzanne*
Qué djône ! Èle n'est pus tote djusse. C'èst câze di vosse mame. Li bâcèle lèt dè mæssîs lîves, tote li nut', disqu'a tot timpe à matin, qui çoula m'èspêche dè dwèrmi. Mins on n'lî dit mây rin. Anfin, dji n'va nin taper so lès rins di m'soùr pace qui ...
- Suzanne : Pace qui...
- Augustine : Pace qui çoula ni m'compète nin. Anfin, dji direû pus vite qui...
excitée, un peu confuse
Gaby n'èsteût mây qu'a d'mandé dè çanses a Marcel, qu'a brêre po-z-aveûre dè çanses. Èt èlle el kitapève. Dji m'dimande avou quî... mins coula ni m'compète nin.... Et dji n'èl dîrèt nin. Vosse pére, on si binamé ome. Qwand-il aveût l'måleûr dè dîre ine saqwè, vosse mame li hagnîve. Ine ome come lu. Tot çou qu'a polou fé por mi : m'atcheter dè tchocolât, dè bobonnes. Nos-aveûr rascoyî chal, adon qu'vosse mame ni nos volève nin.
Elle va pleurer dans son coin.
- Gaby revient, suivie de Monique.*
- Monique : Ah nèni, dji n'èl pôrèt nin supwèrter. Dji n'vou pus ovrer chal.
- Gaby : Pinsez-v' qui c'èst l'moumint di voleûr enn-aler ?
- Monique : Di tote manîre, dj'ènn-aveû dèdja m'sô.
- Suzanne : Mins qui s'passe-t-i ?
- Gaby : Li vwètûre èst-an rac. On-a râyî dè fis !

- Monique : *moqueuse*
« On-a râyî », « On-a râyî »... Quî èst-ce çoula, on ?
- Gaby : On n'vis a rin d'mandé, a m'sonlant.
- Monique : Dji dis djusse çou qui èst.
- Gaby : Qwand l'police sèrèt chal, dji sèrèt bin-oblidjèye dè raconter qui vos sôrtez fwèrt sovint al nut', mam'zèle, èt qui tot l'monde èst-â corant.
- Monique : Qwand l'police sèrèt chal, dji sèrèt bin-oblidjèye dè raconter qui vos sôrtez fwèrt sovint al nut' madame, èt qui nolu n'èst-â corant.
- Gaby : Dimèsfiyîz-v' d'on fâs tèmwegnèdje.
- Monique : Dimèsfiyîz-v' di voleûr èriter di çou qui n'vis r'vint nin.
- Gaby : Çou qui vout dîre ?
- Monique : Qu'i fâreût houkî l'notêre.
- Gaby : Poqwè ?
- Monique : Mins po-saveûr quî qui va-st-èriter. Po saveûr a quî li moude rapwète.
- Gaby : Dji n'comprins nin.
- Caroline : Mins c'èst-insi divins tos lès lîves. Li cis qu'èrite dèl victime èst fwèrt sovint li moudreû.
- Gaby : *furieuse*
Vos f'rîz tot plin mîs d'passer vosse timp divins lès lîves di calcul ou d'jéyografie.
- Augustine : C'èst bin l'prumî côp qui dji v's-ètins v's-ocuper di sès-ètudes.
- Suzanne : Hoûtez bin mame, dji n'veû qu'ine solucion, aler qwèri l'police a pîd.
- Gaby : Dj'î va avou vos.
- Suzanne : Néni ... nèni ... dji va cori, disqu'a l'grand route, dj'îrèt pus rade.
- Gaby : Mins adon dishombrez-v', pace qui ci n'èst pus possib' di d'mani insi, rêssèrèye chal, sins n'poleûr houkî nolu.
- Suzanne s'élance mais interrompt rapidement son mouvement parce qu'on entend un bruit suspect.*
- Monique : Ètindez-v' ? Ine saquî...

Gaby : Chut !

On écoute dans la terreur. Le bruit s'accentue.

Monique : C'est l'moudreû qui r'vint.

Yvonne : Mins têhîz-v' !

Augustine : Dji n'mi sins nin bin. Dji va toumer di m'maclote.

Gaby : Loukîz !

Par la fenêtre, on aperçoit une silhouette.

La frayeur des femmes s'accentue.

La porte s'ouvre. Cris.

Pierrette fait son entrée.

Pierrette : *émue*

Mande êscusse, mès djins. Dji n'm'âreût m'ây permètou di v'ni chal, amon m'fré, sins-î aveûr situ priyèye, èt pôr avou on timp parèye. Mins avou çou qui s'passe. Vos m'alez mutwè prinde po ine sote, mins dj'a st-avu i-n-a ine eûre on côp d'tèlèfone.... Dji sohête qui c'èsteût st-ine mâle blague ... Mins on m'a dit : « Vinez chal tot dreût. Vosse fré a stu touwé ». Èt on a racrotchî. Adon dj'a sayî dè tèlèfoner chal, mins vosse tèlèfone deût èsse an rac, on n'm'a m'ây rèspondou. Adon, dj'a st-atrapé sogne. Li boldjî a passé èt dji lî a d'mandé di m'prinde è s'camionète disqu'a l'intrèye dè parc.

Toutes les autres se montrent soupçonneuses, l'entourent. Leur regard voyage de Pierrette à la porte de la chambre de Marcel.

Mins qu'avez-v' turtotes a m'riloukî insi ? C'est-ine blague, èdon ? Mins rèspondez... Mins adon... c'est vrèye ?

En poussant un cri, elle se précipite vers la porte de l'entresol, qu'elle ne peut ouvrir.

Mins poqwè l'tchambe di m'fré èst-èle sèrèye al clé ?

Gaby : Kimint sèpez-v' qui c'est la s'tchambe ?

Pierrette : Mins pace qui vos l'riloukez turtotes.

Elle secoue la porte et crie :

Marcèl, Marcèl, mins drovez, po l'amour di diu ! Qui s'passe-t-i ? Marcèl !

Gaby : Ni brèyez nin insi, s'i-v'plêt. Marcèl èst mwért.

Pierrette : Mwért ? Mins adon, c'est bin vrèye...

Monique : On coûté d'vins lès rins.

Pierrette accuse le coup, descend lentement, terrassée.

Gaby : *venue se poster devant elle*
 Vos comprendrez qui, di v'vèyî aspiter chal insi, i'm fât v'dimander quéquès quèstions.

Pierrette : Lèyîz-m'è pâyè, dji v's-è prèye.

Gaby : Avez-v' rik'nohou l'vwè à tèlèfone ?

Pierrette : Nèni, çoula a stu si vite.

Gaby : Èsteût-c' ine ome ?

Pierrette : Nèni, ine feume.

Un temps

Gaby : Dji n'creûs wêre a vosse côp d'tèlèfone.

Pierrette : Poqwè âreû-dj'èmantchî ine afère parèye ?

Gaby : Mins po-z-aveûr ine rêzon di v'ni chal. Qui di-dj' ? Di Riv'ni chal. Ka v's-èstez dèdja v'nowe, èdon ?

Pierrette : Djamây !

Gaby : Poqwè lès tchins n'ont-i nin hawé ? C'est qu'i v'kinohèt.

Pierrette : Mins qui sé-dj !
Un temps
 Mins poqwè l'pwète dèl tchambe est-èle sèrèye ?

Gaby : Po qu'on n'touche a rin.

Pierrette : Wice èst-èle li clé ?

Gaby : Chal... ine sawice.

Pierrette : Dji vou vèyî m'fré. Dinez-m' li clé. Dji vou intrer.

Gaby : Po-z-aler catchî ine saqwè qui v's-avez rouvî...

Pierrette : *criant*
 Dinez-m' li clé ou dji bouhe li pwète dju.

Gaby : *Montrant la clé*
 Prindez-l' vos-minme

Après une hésitation, Pierrette prend la clef puis remonte vers la porte ... mais ne parvient pas à l'ouvrir.

Pierrette : Mins ci n'èst nin l'bone clé !

Gaby : Kimint ?

Pierrette : Mins sayîz vos minme.

Gaby monte et essaie à son tour.

Gaby : On a candjî l'clé !

Échange de regards effarés.

Caroline : Nou tèlèfone, nole vwètûre èt nole clé...

Augustine : C'èst-eune di nos ût' ! C'èst-eune di nos ût' ! Eune di nos ût' rèye di nos-ôtes, i-n-a pus nole dotance.

Mamy : Binamé bon diu, s'i-v'plêt, tûzez a deûs côps a çou qu'vos d'hez. C'èst fwért grâve.

Suzanne : Qui volez-v' Mamy, i fât bin loukî l'afêre kimint qu'èlle èst. Eune di nos ût' a candjî l'clé. Çoula pout-èsse Caroline, po nos-èspêchî d'aler adlé papa. Mins çoula pout èsse ossu Tante Pierrette. Tot montant, qwand n's-avîs l'cou toûrné, èle a polou fé l'candjemint.

Excédée, Pierrette se précipite vers la sortie. Mais on lui barre la route.

Pierrette : Mins, vos m'volez wârdèr chal, come èle prihon ?

Gaby : Loumez çoula come vos vôrez.

Pierrette se résigne, se débarrasse.

Pierrette : C'èst bon. Dji d'mane. Mins i fâreût mutwé fé lès prèsintâcions. Quî èstèz-v' turtotes ?

Suzanne : Dji so vosse nèveûze, Suzanne.

Caroline : Èt mi Caroline.

Mamy : Dj iso l'grand-mère èt...

Gaby : *interrompant*
Qwand avez-v' vèyou Marcèl po l'dièrin côp ?

Pierrette : Vos savez bin qui n's-èstîs d'brogne.

- Gaby : Ni sayîz nin di m'fé creûre qui vos n'èl vèyîz mây.
- Pierrette : Dji l'a réscontré ine fèye ou deûs, è l'vêye. Mi fré m'inméve bécôp. I sofréve di nin aveur li dreût di m'riçûre è s'mohone, câze di vos.
- Gaby : Qui n'fât-i nin ètinde...
- Suzanne : Asteûre, v's-î èstèz è s'mohone.
- Pierrette : Awè. C'est l'côp d'tèlèfone. On-a volou qui dji vinsse chal.
- Suzanne : Poqwè l'moudreû âreût-i fêt çoula ?
- Gaby : C'est-a n'nin creûre.
- Pierrette : *haineuse*
Asteûre, mi fré èst mwért. Èt dj'a lès pinses qui dji pou aveûr ine dotance sor vos turtotes.
- Gaby : Mins a m'sonlant, c'est pus vite nos-ôtes qui d'vrîs aveûr ine dotance so vosse conte.
- Pierrette : Vos trovez ?
- Gaby : V's-avez volou cori èvôye. C'est-ine proûve.
- Pierrette : Dji volève aler cwèri l'police.
Li mwért da Marcèl mi prind tot çou qui m'dimanève so l'tère. Astèure dji n'a pus rin.
Ci n'èst nin come vos. Asteûre, v's-èstèz lib'. Èt ritche !
- Gaby : Mins, tant qu'vos-î èstèz, dihez d'on côp qui dj'a touwé mi-ome.
- Pierrette : Poqwè nin ?
- Mamy : *s'interposant entre les deux*
Nos pièrdans l'tièsse...
Mam'zèle, dji so l'bèle-mère da Marcèl èt vochal mi deûzinme fèye, Augustine. Marcèl nos-aveût rascoyî chal.
Dj'aveû dès çances, mam'zèle, mins on m'lès-a hapé, l'ôte nut'.
- Augustine : M'anfin, mame.
- Mamy : Mins i vât mîs qu'èle seûye à corant.
- Pierrette : *fixant Augustine*
Adon c'est vos Augustine. Dj'aveû hâsse di fé vosse kinohance.
- Augustine : *outrée*
Poqwè ?

- Pierrette : Pace qui n's-avans st-in-abonemint al minme club di lèctûre.
- Mamy : V's-avez st-in-abonemint a on club di lèctûre ? Mins vos n'm'è n'avez mây djâzé.
- Pierrette : Mande èscuse. Dj'a fêt ine bièstrêye.
- Augustine : *embêtée*
Mins... gote dè monde ... dji so inscrite, mins dji n'î prin mây rin.
- Mamy : Augustine n'a mây inmè dè lère.
- Pierrette : Portant, li secrèteure dè club, qui n'a nin s'linwe è s-potche, m'a confiyî qu'vos prindiz po l'mon cinq lîves li saminne. Èt turtos dè romans d'amoûr...
- Augustine : *De plus en plus embêtée*
Vos v'marihez.
- Pierrette : Mutwé, mins i-n-a ût djous, v's-avez portant bin léhou « La Gondole des Amants ».
- Augustine : *perdant contenance*
Dji ... Dji n'sé pus...
- Pierrette : Dj'a st-avu l'lîve djusse après vos, èt dj'î a trové ine saqwè da vosse. C'èst dispôye qui dj'a idèye di v'kinohe.
- Suzanne : Qu'avez-v' trové ?
- Mamy : Si m'fèye a léyî ine saqwè è lîve, rindez-lî tot dreût èt qu'on-nn'è djâze pus.
- Pierrette : V's-î avez rouvî l'brouyon d'ine lète qui v's-alîz èvoyî... a m'fré.
- Gaby : A Marcèl ? Vos scrîhez a Marcèl adon qui vos l'vèyez tos lès djous ?
- Augustine : C'èst-ine minte, ine èmantcheure di cisse feume la.
- Pierrette : Ine èmantcheure ? Vos n'avez vormint nole tchance. Dji wåde tot. Dji n'tape rin-èvôye. Ine vîle âbitude.
Elle prend la lettre dans son sac, ménage ses effets, et lit.
« Binamé Marcèl, dji v'prèye di nin m'ennè voleûr d'aveûr fêt ine sinne a m'mame divan vos, a d'fète di sès tites. Dji n'aveû nole tchûze. Dj'èsteû bin-oblidjèye di m'mâvler po d'mander a wårder m'pårt, sins qwé, èle s'âreût polou doter di mès sintumints por vos. Mi tote seûle, dji v'lès-âreût d'né sins rawåde... », è vo-nn'è chal, è vo-nn'ârez....
Ah !
« Ni rouvîz nin qui dji so capâbe di tot po vos spâgnî dè displîts. Dji tchouke cisse lète chal dizos vosse pwète è dji v'rabrèsse tinrûlemint. Augustine ».

- Augustine : *furieuse et lui arrachant la lettre des mains*
 Ci n'èst nin vrèye. Dji n'a mày inné Marcèl. Dj'èl hayéve. On coreû ! Il-aveût dèès crapôdes tot-avâ. Lî d'ner mès tites ? Po qui lès vâye alower avou dèès câcarètes ?
Montrant Pierrette qui l'écoute sereinement et l'observe d'un air oscillant entre la politesse et l'ironie
 Loukiz s'soûr avou si p'tit sorîre. C'est bin l'minme famille.
- Mamy : Mi fèye ni sèt pus çou qu'èle raconte.
- Augustine : Vos m'èl pâyerez !
- Pierrette : Vos m'man'cîz ? Ine bone rèzon po touwer, èt dèès man'cièdjes : c'èst bécôp po ine seûle djin.
- Augustine : Ci n'èst nin vrèye. Dji n'l'a nin touwé. Dji n'a nin v'nou foû di m'tchambe di tote li nut'.
- Gaby : Mande èscusse. V's-avez stu cinq côps èl sâle di bagne.
- Augustine : Li sâle di bagne ? Quèle sâle di bagne ?
A court d'arguments, elle se met à sangloter.
- Suzanne : *à Pierrette*
 Bravô, matante. Vos v'mostrez fwért sûtèye. Mins n's-avans ossu quéquès-afêres a v'dimander.
- Pierrette : *allumant une cigarette et s'asseyant, en laissant paraître une certaine nervosité.*
 Dji v'hoûte.
- Suzanne : Avez-v' dèdja v'nou chal ?
- Pierrette : Djamây.
- Suzanne : Vos mintez. Nos nn'avans l'proûve.
- Pierrette : *surprise, se tournant vers Yvonne.*
 Yvonne, dji v'rimèrcih'.
- Yvonne : *affolée*
 Mins Pierrette, dji n'a rin dit !
Pierrette se mord les lèvres.
- Gaby : Mins qu'èst-ce qui çoula vout dîre ?
- Suzanne : Èle si hâbitèt. Èle mourèt totes lès deûs après lès cwârdjeûs.
- Gaby : Mins, wice vis rèscontrez-v' ?

- Pierrette : *après un temps*
È m'mohone, è l'vèye. Nos nn'avans bin l'dreût, tot l'minme.
- Gaby : Vos m'vinrez fé creûre qu'Yvonne fêt noûf kilomètes dèl nut' po-z-aler djouwer às cwârdjeûs ?
- Suzanne : Ine minte di pus' ! Dji v's-a d'mandé si v's-avîz dèdja v'nou chal èt v's-avez loukî Yvonne. Çou qui vout dire qui vos v'nîz chal èt qu'Yvonne èl sèpève bin, èt çou qu'èsplique qui lès tchins si sont st-afêtîs a vos. Rèspondez.
- Un temps*
- Yvonne : Oh, Pierrette, ottant l'zî dire, après tot.
Dji r'çûvéve Pierrette è m'pitite mohone, è fond dè djârdin. Èle î d'manève sovint disqu'a fwért târd.
- Gaby : Èt bin vola. Èt dè fond dè djârdin disqu'a nosse mohone, i-n-a nin fwért lon.
- Pierrette : C'èst vrèye, dj'a v'nou chal on djou, po vèyî m'fré. Dj'aveû ine saqwè d'important a lî dire.
- Suzanne : Si important qu'vos n'ârîz nin polou d'mander a Yvonne di fé l'mèssèdje ?
- Grand silence*
- Dji v's-è prèye. Li moumint èst fwért grâve. Qwand l'police sèrèt la...
- Augustine : Si èle arive. I'm sonle qui nolu ni s'dishonneur po l'aler houkî.
- Suzanne : Li police ni f'rèt nin d'tant d'antchous po v'dimander dès kèsses èt dès mèsses. Adon, fez ine fwèce...
- Gaby : Èle lî v'néve assucî dès-èdants, po l'pus sûr.
- Pierrette : Dji n'a djamây dimandé nole çanse a Marcèl.
- Gaby : Mins i v's-ènn'a d'né, nèni ?
- Pierrette : Tot djusse. Il a compris lu-minme qui dj'èsteû st-è l'èbaras èt i m'a êdî, ine fèye ou deûs.
- Gaby : Mins c'èst-a n'nin creûre.
- Suzanne : Mame, s'i-v'plêt, têhîz-v'. Papa aveût tot l'minme bin l'dreût. Li kèsse n'èst nin la.
- Gaby : Kimint ? Cisse turlurète la vint st-assucî dès çances a mi-ome èt dji d'vreû d'mani sin moti ? Mins c'èst mès çances après tot. Da meune.

Pierrette : Awè, po s'côp chal, da vosse, po l'bon.

Gaby : Awè, po l'bon.

Pierrette : Vosse gosse po lès çances vos fêt sèfoquer, bèle-soûr.

Gaby : Mins ètindez-v' kimint qu'èle wèse mi djâzer ?

Suzanne : I v's-âreût falou tinre vosse linwe, mame.

Gaby : Cisse feume la èst-abominâbe. Dj'ennè pou pus !

Caroline : *à Suzanne*
Èt adon, inspècteur, vos r'kwèredjes avancèt-i ?

D'un geste, Mamy la fait taire.

Suzanne : Hoûtez-m turtos. Nos d'vans a tote fwèce saveûr çou qui chaskeune di nos-ôtes a fêt cisse nut'. Ègzactumint. Mame, wice èstîz-v' ?

Gaby : È m'tchambe, bin sûr...

Suzanne : Ènn'avez-v' sôrtou ?

Gaby : Mins nèni. Anfin siya, ine fèye. Dj'a stu vèyî si Caroline n'èsteût nin malåde. I m'sonlève qui dj'aveû ètindou l'brut d'ine pwète. Èle lèhéve bin pâhûlemint, adon dji m'a stu r'coûkî tot dreût.

Suzanne : Vos n'avez rèscontré nolu è colidôr ?

Gaby : Siya... nèni... dji n'sé pus.

Suzanne : Èt vos Caroline, vis-avez-v' lèvé ?

Caroline : Awè, ine fèye, po-z-aler al coûr. C'èst-adon qu'nosse Mame m'âret st-ètindou. Èt dji n'a rèscontré nolu.

Suzanne : Èt vos n'avez rin-ètindou ?

Caroline : Oh, dj'aveû l'tièsse è l'istwère di m'roman. Dji n'a nin pris astème. Dj'a djuste ètindou nosse matante Augustine qui m'dimandéve di côper l'loumîre.

Suzanne : V's-avez rèspondou ?

Caroline : Awè.

Augustine : Awè. Ine grossîreté. Pwèzon, qui v's-èstèz.

Augustine va attaquer physiquement Caroline

- Caroline : *aussi surprise que furieuse, hurlant*
 Oh ! Ah çoula, matante, vos m'èl pâyerez. Dji n'èl volève rin raconter. Mins qui vasse !
 Vola. Djusse divan dè m'ricoukî, dj'a ètindou on drole di brut. Dj'a riv'nou è colidôr èt dj'a r'loukî po l'trô dèl sêre da tante Augustine. Èt dji l'a vèyou, drèssèye divan s'grand mureû, avou ine saqwè è l'min. Ine saqwè d'rilûhant. So l'côp, dji n'a nin pris astème. Mins asteûre, dj'ènn'a l'acèrtinace : c'èsteût st-on coûtê. Èt èlle èl rissinmîve.
- Augustine : Pitite garce ! Avou tos vos mâssîs lîves, v's-avez vormint l'tièsse avâ lès cwâres.
- Caroline : Mins portant, vos léhez pus' qui mi... « La Gondole des Amants »...
- Augustine : C'èsteût m'pingne, avou on manche di nake. Dj'èl rinètîve.
- Gaby : À mitan dèl nut' ?
- Augustine : C'èst disfindou ?
- Suzanne : Tante Augustine, mêtans qu'c'èst l'vrèye. Mins vos nos-avez bin dit qui v's-avez stu cinq côps èl sâle di bagne ?
- Augustine : Awè.
- Suzanne : Avez-v' rèscontré ine saquî ?
- Augustine : Nèni.
- Suzanne : Avez-v' ètindou ine saqwè, ine saquî qui rote, li brut d'ine pwète ?
- Augustine : Dji n'a nin pris astème.
- Gaby : Ci sèrèût bin drole. Vos n's-avez dit qui vos n'polîz nin dwèrmi. Ine saquî qui n'dwème nin èst so lès nièrs. Tos lès p'tits bruts èl fèt potchî. Èt tot-asteûre, vos n's-avez dit qui v's-avîz ètindou nosse mame.
- Augustine : C'èst vrèye.
- Gaby : Mame, vis avez-v' lèvé dèl nut' ?
- Mamy : Mins nèni.
- Augustine : Oh !
- Mamy : *nerveuse*
 Siya, siya. Dj'a tricotè disqu'a fwért târd. Dj'a d'vou ritch'hinde po v'ni qwèri dèl linne.
- Gaby : Avez-v' rèscontré ine saquî ?

Mamy : Nèni. I-n-aveût dèl loumîre amon Caroline èt amon Augustine. I m'a sonlé ètinde dès vwès amon Marcèl. Dji n'a nin bin rik'nohou l'vwè, mins on brèyéve. Dji contève qui c'èsteût vos, Gaby.

Gaby : Pace qu'on brèyéve, v's-avez pinsé qu'c'èsteût mi. C'est co plêzîr.

Mamy : Mande èscusse, Gaby, dji n'voléve nin...

Gaby : Mutwé. Mins çoula fêt tchôd à coûr d'étinde si prôpe mame dire eune si fête.

Suzanne : Monique, avez-v' ine saqwè a dire so l'kèsse dèl vwè qu'on-ètindéve è l'tchambe di m'papa ?

Monique : Nèni. Qwand dj'a pwèrté l'camamèle a moncheû, moncheû èsteût tot seû.

Suzanne : Avez-v' rèscontré ine saquî ?

Monique : Awè : mam'zèle Augustine.

Suzanne : Portant, tante Augustine, vos n's-avez dit qui vos n'avez rèscontré nolu.

Augustine : Dj'aveû rouvî. C'est qwand dj'a stu beûre on p'tit côp d'êwe.

Gaby : Èlle a passé l'nut' a beûre, mi sonle-t-i !

Suzanne : Monique, *wice* avez-v' vèyou m'matante ?

Monique : Euh ... djusse divan l'grande ôrlodje.

Suzanne : Li grande ôrlodje ? Mins, tante Augustine, a m'sonlant, li grande ôrlodje n'est nin so l'vôye inte vosse tchambe èt l'sâle di bagne.

Augustine : Aha ? Mins adon, c'est-â moumint qui dj'a stu d'mandé a Caroline di distinde li loumîre.

Gaby : Vos n'èstîz nin lon dèl tchambe da Marcèl...
Qui s'a-t-i passé ? Qui s'a-t-i passé vormint ?

Suzanne : Vos l'sârîz, mame, si v's-avîz dwèrmou èssonle.

Gaby : *suffoquée*
Si fé r'prinde di sès prôpes-éfants. Si c'n'èst nin mâlureû.

Pierrette : *moqueuse*
Comprindez-v' poqwè qui dj'ènn'a nin volou ?

Gaby : *voyant sourire Yvonne, sur la défensive*
Èt vos Yvonne, a quèle eûre èstez-v' rêvôye ?

Yvonne : *s'affolant*
Dji n'a nin bin r'loukî, mins çoula d'veût èsse so l'côp d'mèye-nut'.

Gaby : Divan ou après l'camamèle ?

Yvonne : Dj'a st-ètindou moncheû qu'èl dimandève èt dj'enn'a nn'alé on pô après.

Gaby : Kibin d'timp après ? Cinq minutes ?

Yvonne : On pô pus'. Pace qui qwand Monique nah'tèye divins mès-afères, i'm fôt dè timp po r'mète di l'orde. Pôr qu'èle aveût volou apontî l'camamèle lèye minme.

Monique : Qwè d'pus normâl. C'est-a mi qu'moncheû l'aveût d'mandé.

Gaby : Èt vos volîz a tote fwèce li apwèrter vos-minme.

Monique : Poqwè d'hez-v' çoula ?

Gaby : I-n-a longtimp qui dj'a vèyou clér, mam'zèle.

Monique : Crèyez çou qu'vos volez. Vât mîs èsse acuzèye d'on vice qui d'on moude.

Gaby : *vexée*
Ah bon...
I n'nos d'mane pus qu'a quèstioner Madame Pierrette. Wice èstîz-v' îr al nut' ?

Pierrette : Dj'èsteût an vizite amon ine saquî. Ine saqwè qui n'compète qui mi èt qui n'a rin-a vèyî avou l'drame d'ouy.

Gaby : Avez-v' l'acèrtinance qui vos n'avez nin vèyou mi-ome îr al nut' ?

Pierrette : Awè.

Gaby : Adon, po çou qu'nos savans, li dièrinne a-z-aveûr vèyou Marcèl vikant, c'èst Monique.

Monique : *d'un air effrayé*
Mins c'est grâve. Si toûne insi, on pôrêut dire qui c'èst mi l'moudreûse ?

Gaby : Assuré çoula !

Monique : Oh...

Gaby : Qu'avez-v' a dire a çoula ?

Monique : *d'un air résigné.*
Dji n'inme nin lès-èbaras. Dji v'va tot èspliquer. Mande èscusse, m'dame Pierrette, mins dji n'a nin l' tchûze.

- Pierrette : Dji m'dotéve qui çoula toûnereût insi.
- Monique : Vola. Qwand dj'a apwèrté l'camamèle a moncheû, si soûr èsteût adlé lu.
- Silence*
- Gaby : Pierrette, qu'avez-v' vinou fé amon mi ome îr al nut' ?
- Pierrette : Djâspiner. Dj'èsteût on pô al dilouhe.
- Suzanne : Djâspiner ? Portant, on-a ètindou brêre...
- Monique : Poqwè moncheû a-t-i d'vou brêre ?
- Augustine : Vos v's-avez quarelé ?
- Pierrette : Qui dè contrâve : n's-avans ri d'bon coûr.
- Gaby : Qwand dji tûze qui m'prôpe mame acèrtinéve qu'èlle aveût rik'nohou m'vwè. Vos v'vinrez fiyî a on tèmwènièdje...
- Suzanne : Si dji v's-ô bin Monique, v's-avez polou ètinde çou qui s'dihéve inte mi pére è m'matante.
- Monique : Nèni, nèni, dj'a corou èvôye tot dreût po rapwèrter lès-afères èl couhène.
- Gaby : Èt vos Pierrette, qu'avez-v' fêt, ine fèye qui Monique a stu ritch'hindowe ?
- Pierrette : N's-avans co djâspiner quéquès minutes, adon pwi dj'ènn'a 'nn-alé.
- Monique : Çoula c'èst vrèye. Dji l'a vèyou r'passé.
- Suzanne : Èle ni v's-a rin dit ?
- Monique : *après un bref temps*
Nèni...
- Gaby : Vos n'avez nin rèspondou tot dreût. Prindez astème Monique. Si vos boûrdez, l'police vis pôrèt taper è l'prihon. C'èst grâve di s'fé complice d'on moude.
- Pierrette : *s'énervant*
Po l'amour di diu, lèyîz l'bâcèle è pâye.
- Gaby : Vos v'lèyîz prinde, Pierrette. Asteûre, dji so sûre qui v's-avez dit ine saqwè al bâcèle tot 'nnè ralang èt v's-avez sogne qui nos n'sèpanse qwè.
- Monique : Dji v'va dire tot. Come çoula, on m'foutrèt l'pây. Tot ritch'hindant, madame Pierrette m'a d'mandé di nin raconter qui dji l'aveû vèyou... Èt èle m'a d'né 200 euros.

Pierrette : Èt dj'èl rigrète ! On n'divreût màÿ aveûr fiyate divins ine feume di rin...

Monique : S'i-v'plêt ? Mins...

Pierrette : Ci n'èst nou s'crèt : vos dwèrmez avou tot l'viyèdje !

Monique : Nos dwèrmans avou lès minmes. Èt pwisqui c'èst-insi, dj'èl z-î va dire ossu poqwè qu'vos m'avez d'né 200 euros : c'èst pace qui, qwand dj'a moussî èl tchambe, vos dihîz : « Si vos n'mi dinez nin cès çanses la, dji v'towe ».

Pierrette : Ci n'èst nin vrèye. Dj'a dit : « Dji'M' towe » .

Monique : Nèni : « dji V'towe ».

Elles commencent à en venir aux mains lorsqu'un volet qui claque arrache un cri à toute l'assemblée.

Gaby : Ni bodjiz-nin d'chal ! Achîhez-v' turtotes.

Elles s'exécutent, pas toujours de bonne grâce.

Mamy : Nos pièrdans l'tièsse. Nos div'nans sotes turtotes.

Caroline : C'èst tofèr insi d'vins lès-istwêres di moude, vos m'polez créure.

Monique : Dj'ènn-a m'sô. Dj'i va disqu'a l'grand route arèster ine ôto.

Monique sort vers l'extérieur.

Suzanne : Awè, pace qu'asteûre, i-n-a ine saqwè d'sûr : li moudreû, ou pus vite li moudreûse èst chal !

Pierrette : Prevez-l' !

Suzanne : Çoula deût-èsse eune di vos-ôtes. Vola tot.

Un temps

Caroline : Portant, i-n-a eune di nos ût' qui n'a nin stu quèstionèye.

Suzanne : Quî ?

Caroline : Vos.

Suzanne : Mi ?

Caroline : Awè, vos n's-avez d'mandé a turtotes çou qu'nos-avans fêt cisse nut' . Mins vos n'avez nin djâzé d'vos.

Suzanne : Mins...

- Gaby : M'anfin Caroline, ni dihez nin dès bièstrèyes. Vosse soûr a riv'nou ouy à matin. Dji l'a vèyou tchinde dju dè trin.
- Caroline : Mutwè, mins...
- Gaby : Mins ?
- Caroline : *ménageant son effet*
Suzanne aveût dèdja v'nou èl mohone cisse nut'.
- Suzanne : *effarée*
Qwand m'avez-v' vèyou ?
- Caroline : Dj'a ètindou dè brut. Dj'a tapé on côp d'ouy è colidôr, èt dji v's a vèyou intrer èl tchambe da papa. Il èsteût qwate eûres à matin.
- Tous les regards se tournent vers Suzanne, qui prend peur.*
- Suzanne : Dji n'l'a nin touwé. Dji n'l'a nin touwé. Dji v's-èl djeure.
- Gaby : M'anfin Suzanne, rik'nohez qui vos nos d'vez po l'mons quéquès-èsplîcâcions.
- Suzanne : *résignée*
Dj'a pris l'trin pus timp'. Cisse nut', dj'a moussî èl mohone po li drî. Dj'a stu trové papa. Dji lî d'veve confiyî ine saqwè d'important, qui dji n'polève dire qu'a lu tot seû. Si m'aveût r'boutèye, dj'âreût corou èvôye po n'mây pus riv'ni. Mins il a stu mèrvèyeûs. Il a bin compris, i m'a ricfwèrté. I m'a consiyî dè r'prinde li trin èt d'riv'ni à matin, l'êr di rin. Èt i m'a promètou d'm'êdî.
- Gaby : Mins qu'avîz-v' di si grâve a lî dire ?
- Suzanne : *éclatant en sanglots.*
Dji... Dji rawåde famille !
- Au moment même de cette révélation, Monique revient, affolée*
- Monique : Madame, Madame
- Gaby : Mins ? Vos n'èstèz nin èvôye ? Qui s'passe-t-i ?
- Monique : Li grande bârîre di d'van. Sèrèye. Nin moyin' dèl drovi. N's-èstans chal rèssèrèyes !

RIDEAU

ACTE 2

Début d'après-midi. Toutes les femmes sont en scène, accablées.

Gaby allume la radio

Le speaker : « ...une bien triste nouvelle en vérité, en ces temps déjà pourtant marqués par cette météo de plus en plus désastreuse. Les chutes de neige persistent, la tempête fait rage et de plus en plus de routes sont impraticables. Le froid a déjà fait plusieurs victimes parmi les personnes..... »

Gaby ferme la radio.

Gaby : On n'pout nin dire qui nos-afêres s'arindjèt.

Un temps

Yvonne : Il èst dèdja deûs-eures. Vos d'vriz magnî ine saqwè. Dj'a st-apontî quéquès p'titès-afêres.

Augustine : *incapable de maîtriser son avidité*
Èt qu'i-n-a-t-i d'bon ?

Mamy : *choquée*
Augustine !

Augustine : Mins qwè « Augustine » ? Ci n'est nin pace qui n's-estans côpés dè monde qui nos nos d'vans lèyî mori d'fim.

Un temps. Ambiance lourde.

Suzanne : *implorant*
Mame, s'i-v'plêt...

Gaby : Vos m'wèzez co djâzer ? V's-avez co ine saqwè a n's-aprinde ?

Suzanne : Nèni. Dji v's-a tot dit.

Gaby : Ine turlurète. V'n'èstèz qu'ine turlurète.

Pierrette : M'anfin. Ci n'est nin l'prumîre a quî çoula arive.

Gaby : Amon vos-ôtes, mutwè. Amon lès djins qui nos hâbitans, on-atake par si marier.

Pierrette : V's-èstèz co dè vî timp.

Gaby : Dj'èl divreû compliminter mutwè ?

Pierrette : Lèyîz-l'è pâyè. Vos n'î candjerez pus rin.

Gaby : Nos nos passerans bin di çou qu'vos-ènnè pinsez...

Pierrette : Bon, bon...

Sur le temps de cette conversation, Yvonne s'est postée devant la fenêtre. Soudain, elle pousse un cri.

Yvonne : Oh ! Binamé bon diu ! Lès tchins ! Vinez vèyî. I sont malâdes. I sèfokèt. I vont mori. Mins vinez vèyî. I s'kitwèrtchèt d'doleûr. Mon diu, èst-i possib' ?

Gaby : Les tchins vont mori ?

Augustine : Èpwèzonés, po l'pus sûr.

Yvonne se précipite à l'extérieur. Gaby et Augustine la suivent.

Mamy : Ni touchez a rin.

Monique : *énigmatique*
Li pwèzon po lès rats...
Elle sort vers la cuisine.

Suzanne : Mins qui va-dj' div'ni ?

Pierrette : Ni v'fez nin trop' di mås d'tièsse. Li timp qui passe arindje tot.

Mamy : Li timp, awè... I f'rèt d'lèye ine feume come vos. Grande novèle...

Pierrette : *vexèe*
Vos l'grand-mère, wårdez vosse narène è vosse tricot, ètindou ?

Un temps. Puis Suzanne s'aperçoit que sa sœur pleure.

Suzanne : Mi p'tite Caroline...

Caroline : C'est-abominâbe. Dj'a lèhou dès-istwères parèyes tant dès côps divins lès lîves. Dj'i n'âreû mây pinsé qui çoula v'rimouwève tant.

Suzanne : C'est-a n'nin creûre.
Un temps
Dj'a fwèrt sovint tuzé a vos, savez soûr...

Caroline : Mi ossu.... Adon, c'est bin vrèye. V's-alez aveûr on p'tit poupon ?

Suzanne : Awè.

Caroline : Tot rade, dji n'âreû nin d'vou raconter qu'vos-avîz v'nou dèl nut'.

Suzanne : Mins siya. Asteûre dè mons, tot-èst clér.

Caroline : *consolée*
Èt a qwè ravise-t-i, vosse galant ?

Suzanne : Grand, blond di d'tchvès, dès-ouÿ vérts come ine wêde à prétemp...

Caroline : Quèle tchance ! Èt qui fêt-i ?

Suzanne : Il ouveur divins ine banque.

Caroline : Li banque èst da sonne ?

Suzanne : Mins nèni...

Caroline : Il a ine bèle vwètûre ?

Suzanne : Mins nèni...

Caroline : Kimint ? Mins adon, i-n-a nole çanse ?

Suzanne : N'avez-v' mâÿ ètindou dire qui c'n'est nin lès çances qui rindèt lès djins ureûs ?

Caroline : A-t-i on fré ?

Suzanne : Nèni !

Caroline : Damadje !

Suzanne : Grande sote qui v's-èstez. V's-avez co bin l'timp di tûzer à valèts. Ci n'est nin co tot-a-fêt di vosse-i-adjè.

Caroline : Mi adjè, mi adjè. Todi lès minmes ràtchås. I n'fât nin lére dès mâvas lives.... I n'fât nin hufler avå lès vôyes. I n'fât nin taper dès pîres, nin foumî, nin çouchal, nin çoula.... Dj'enn-a m'sô. Dj'enn-a m'sô vormint.

Suzanne : Caroline !

Gaby revient.

Pierrette : Èt adon ?

Gaby : Lès tchins sont mwérts. C'est-a n'nin creûre. Pôvès bièsses.

Mamy : Mins poqwè l'z-aveûr touwè ?

Gaby : Dji m'èl dimande.

Pierrette : Dji v'z-èl va dire. Li moudreû a volou sèpi si l'pwèzon po lès rats pout st-épwezonner ine ôte saqwè qu'on rat. Vol'la racsègnî. Asteûr, nos n'polans ratinde a nn'è magnî divins pô d'timp.

- Gaby : *furieuse de cette plaisanterie de mauvais goût.*
Mins vis-alez-v' tère ! Ni vèyez-v' nin qui nos nm'è polans pus ?
- Monique : *surgissant de la cuisine*
Li bwète di pwèzon po lès rats : èle n'est pus a s'plèce.
- Gaby : Ci n'est nin vrèye. Mins kimint èst-i possib' ? Quî ? Quî pôreût bin cwèri a nos fè atraper ine télé sogne ?
- Monique : Po m'pårt, dj'ènn-a ètindou assez. Dji m'va fé mès paquêts.
- Pierrette : Ah nèni. Asteûre, pus nole di nos ût' ni pout mète on pîd fou d'chal.
- Dans l'entre-temps, Augustine et Yvonne sont revenues.*
- Augustine : Dji pinse come vos. Si nos n'dimanans nin turtotes essonle, li moudreû ârèt st-âhèye di touwer ine deûzinme fèye !
- Gaby : Mins c'est-on mâva sondje ! Li tèlèfone, li vwètûre, li grande barîre, lès tchins... Ci n'est nin normâl. Qui polans-n' fé ?
- Mamy : Nos pôris mutwè brêre, houkî ine saquî qui passe so l'route.
- Gaby : Avez-v' ètindou kimint qu'i hûse ? On n'nos-ètindrèt nin. Èt avou l'timp qui fêt, i n'passe wêre di djins.
- Mamy : Çoula deût-èsse on rôbaleû, on rin'n-vât...
- Yvonne : Nèni, madame. Asteûre, c'est fwért clér : c'est-eune di nos ût'.
- Suzanne : Adon, dimanans chal turtotes, disqu'a timp qui....
- Pierrette : Qui... ?
- Caroline : Qui l'moudreû, ou pus vite li moudreûse, mosteur si vrèy vizèdje.
- Mamy : Po z-avêur ine novèle victime so lès brèsses ?
- Suzanne : Nèni. I nos fât tuzer pus lon. Nos-alans trover ine saqwè.
- Gaby : Mi fèye, çoula fêt dèdja dè timp qui vos cwèrez, mins sins grand rèsultat.
- Suzanne : Nos savans, dè mons, a quèle eûre qui papa a stu touwé.
- Mamy : A quèle eûre ?
- Suzanne : Pus târd qui qwate eûres å matin. Dji l'a qwité d've lès qwate eûres.
- Pierrette : Fwért sutî d'vosse pårt, come vos vos sètchîz fou d'l'afêre.

- Suzanne : Qwand dj'a qwitè m'papa, il èsteût bin vikant. Vos m'divez creûre.
- Pierrette : Nos v'volans bin creûre. Mins chaskeune chal dit qu'èle n'a rin fêt. Portant, li moudreûse èst chal, è l'mohone.
- Suzanne : *désespérée*
Chal, divin nos meurs. Kimint èst-i possib' ?
- Caroline : *ménageant ses effets*
Si l'moudreûse parvint a s'tini a houte, c'èst tot mintihant. Mins si èle parvint a nin èsse mètowe a djou, c'èst pace qui dès-ôtes mintihèt ossu. Po dès-ôtès rêzons, qui n'ont rin-a vèyî avou l'moude. Adon, po poleûr dihovri l'moudreûse, i-v'fât d'abôrd bodjî vos fâs-vizèdjes turtotes, l'eune après l'ôte.
- Lourd silence.*
- Augustine : Di tote manîre, li moudreûse deût sèpi qui dj'a on rèvolvèr.
- Gaby : Mi ossu !
- Augustine & Gaby : *en chœur, désignant un meuble*
La, è ridan...
- Affolées, elles se précipitent toutes deux vers le meuble.*
- Augustine : Dji so l'prumîr a î-aveûr tûzé.
- Gaby : Li rèvolvèr èst da meune.
- Gaby fouille le tiroir puis regarde l'assemblée, effarée.*
- Augustine : *Regardant aussi le tiroir.*
On-a hapé l'rèvolvèr.
- Gaby : N's-èstans pièrdowes.
- Caroline : Mins nèni. Mi, dji v's-acèrtinèye qui tant qui n's-èstans chal rèssèrèyes totes lès ût', i-n-a nou dandjî. Avou sèt témons âtou d'lèye, li moudreûse dimanerè keû.
Mins si nos nos kissèmans, n's-èstans cûtes. Si djamây eune di nos ût' qwite cisse plèce chal, divins mon d'ine dimèye eûre, nos sérans treûs d'mon è cisse mohone chal.
- Augustine : *se levant brusquement, fiévreuse*
Mi avou, dji v'vôreût bin dire ine saqwè. Dji....
Incapable de terminer, elle s'évanouit
- Mamy : Mon diu, èle tome di s'maclote.
- On se précipite autour d'elle*

- Suzanne : *à Caroline*
Vèyez-v' çou qu'vos-avez fêt.
- Caroline : Mins qu'ennè pou-dj', mi, si èle ni pout haye.
- Mamy : Èle sofeur dè coûr. I lî fât fé s'piqueûre. Yvonne, dèl tchôde êwe. Suzanne, li bwète d'ampoules.
- Suzanne : Wice èst-èle ?
- Mamy : È ridan di s'tâve di nut'.
- Suzanne se précipite vers l'escalier, puis marque un arrêt, effrayée.*
- Gaby : *désignant Augustine*
I n'mâquéve por pus qu'çoula
constatant l'hésitation de Suzanne
M'anfin Suzanne, dishombrez-v', qué novèle ?
- Suzanne se décide enfin à monter à l'étage.*
- Mamy : Li piqueûre lî f'rèt dè bin. Monique, alez cwèri l'sacoche avou tot çou qui fât.
- Monique : Kimint ? Ah mins nèni, dji n'frèt nin l'piqueûre. Dj'a stu trop bone disqu'asteûre. Po l'mèrci qui dj'èna.
- Mamy : Mins Monique, vos n'alez tot l'minme nin rëfûzer...
- Monique : Dj'a stu ègadjèye chal come chèrvante, nin come infirmiyère. Dj'a rindou chèrvance disqu'asteûre pace qui dj'a bin volou. Mins asteûre, dji n'vou pus.
- Mamy : M'anfin, v's-èstèz l'seûle è l'mohone qui seûye capâbe di fé dës piqueûres. Ci sèrèût criminél...
- Monique : Criminél ou nin, dji n'a d'keûre. Ci sèrèût pôr trop'âhèye. On m'prin chal po ine feume di rin, on m'ennè dit di totes lès coleûrs pace qui dji n'so qu'ine chèrvante èt tot d'on còp i m'fâreût raviker lès cis' qui sont st-a mitan mwètes. Nèni, nèni. Mamzèle Augustine a stu trop mâle avou mi. Tirez vosse plan.
- Gaby : Mins mam'zèle, « non assistance à personne en danger », vos sèrîz bone po l'tribunâl èt mutwè l'prijon.
- Monique : Dj'aveû dèdja dit qui dji volève vaner fou d'chal à pus-abèye. Dji n'fêt pus pàrtèye dèl mohone.
- Pierrette : Monique, tûsez-î tot l'minme a deûs còps. Vos v'mètrîz èl marmèce. Si dji v'pou d'ner on consèy : fez l'piqueûre.
- Monique : Bon, qui vas' insi...

Mamy : Mèrci Monique.

Monique : Dji n'a nin dandjî d'vosse mèrci.
Monique sort pour aller chercher la trousse.

Suzanne apparaît en haut de l'escalier.

Suzanne : Dji n'trouve rin èl tchambe di tante Augustine.

Mamy : Èle candje tofèr sès-afères di plèce. Dji m'va vèyî avou vos.

Caroline : Tante Augustine èst tote blanke mwète.

Gaby : N'âyez nole sogne, èle si va r'lèver.

Caroline : Ci n'èst nin dèl comèdèye ? Èle a vrémint toumé di s'maclote ?

Gaby : M'anfin, Caroline.

Monique : *revenant avec la trousse*
A-dj' situ bièsse di v'raconter qui dj'aveû ovré a l' Croix Rouge. Asteûre, si Augustine vint mâye a d'hoter, ci sèrèt co di m'fâte. Li djou qui dj'a stu ègadjèye chal, qui n'm'a-dj' sipiyî on vanê ! Èt adon, èt lès-ampoules ?

Gaby : Mins qui tchipotèt-èle ?

Caroline : Volez-v' qui dji vâye vèyî ?

Gaby : Nèni, nèni, dimanez chal.

Suzanne et Mamy redescendent, consternées.

Suzanne : Nos n'trovans rin.

Mamy : Dji n'comprins nin. I-n-a pus on seûl rimède è s'tchambe.

Pierrette : Mins qu'èst-ce qui çoula vout dîre. On l's-âreût catchî ?

Mamy : *à Augustine*
Mi p'tite fèye...

Gaby : Mutwè lès-a-t-èle lèy minme tapé èvôye.

Mamy : *furieuse*
Nèni ! Ine saquî lès-a tapé èvôye. On-a volou touwer Augustine.

Suzanne : Dji m'va co on pô cwèri.
Suzanne remonte

Pierrette : Mins fez ine saqwè por lèye. Di l'êwe so l'tièsse mutwè, qui sé-dj'...

Gaby : Awè, awè, ine klikote tote frèhe.... Ou ine bouhe è visèdje.

Augustine : *ouvrant l'œil*
Dji v's-ètind soûr. Vos m'volez mète ine bouhe al djêve...

Gaby : Ah bin vola. Vos m'ètindez. Vos n'èstèz nin co mwète.

Mamy : Mi p'tite fèye. Vis va-t-i mîs ?

Augustine : C'èst tèribe. Mi coûr ni toketèye pus.

Mamy : Ni bodjîz nin. I s'va r'mète an trin.

Augustine : Ine piqueûre... Ine piqueûre !

Gaby : Vochal Suzanne avou lès-ampoules.

Augustine : È ridan dèl tâfe di nut'. Èt ossu èl grand-ârmâ, avou tos lès-ôtes rimédes.

Mamy : Èstèz-v' sûre qui vos n'lès-avez nin candjî d'plèce ?

Augustine : Mins nèni ! Poqwè ? Ine piqueûre, s'i-v'plêt.

Mamy : Ci n'èst nin co si sûr qui çoula v'f'rèt dè bin.

Augustine : Mins mame, dji va mori.

Gaby : Mins nèni, vos n'polez mâ. Vos toumez d'vosse maclote deû fèyes li djou. Vos n'sârîz mori tot còp.

Mamy : Mi pt'tite fèye.

Un temps

Augustine : Mins i-n-a pus nole qui bodje ? On n'dit pus rin ? Ah mins dji comprins ! Vos m'riloukîz mori. V's-èstèz turtotes disconte di mi. Vos m'alez lèyî crèver come on tchin d'horote. Ah mins nèni. Çoula n'si passerèt nin insi. Monique, mi piqueûre, abèye.

Pierrette : Nos vorîz bin mam'zèle, mins totes vos mèdecènes ont disparètou.

Augustine : Disparètou ?

Mamy : Dji n'vis l'wèzéve avouwer.

Augustine : *mélodramatique*
C'èst bon. Si c'èst-insi, dji m'ennè va, a djamây. Dji moûre come dj'a viké : tote seûle, sins sècoûrs, avou m'coûr malåde èt vûde. I-n-aveût qu'ine bone djin chal èl mohone : c'èsteût Marcèl. Èt vos l'avez touwé, avou vos lèds visèdjès. Asteûre, por mi, tot-èst fini ossu, a djamây, a djamây...

- Caroline : *ironique*
Gondole des Amants, sihinme chapite...
- Suzanne : *revenant avec un paquet*
Dj'a r'trové totes lès mèdecènes.
- Augustine : Sâvèye !
- Mamy : Abèye ! Li tchôte êwe, li sacoché !
Vinez è l'ôte plèce, vos sèrez mîs a vosse i-âhe.
- Augustine : Mins mame, prindez-m' po l'brèsse, dji n'sâreû roter tote seûle.
Elles sortent vers la salle à manger.
- Gaby : Caroline, wice alez-v' ?
- Caroline : Vèyî kimint qu'on lî fêt si'piqueure.

Caroline se sauve.
Yvonne passe avec un recipient d'eau chaude et des linges.
- Monique : Quèle djoûrnèye. On s'ènnè sovinrèt.
En ajustant sa seringue, elle suit les autres.
- Pierrette : *à Suzanne*
Wice avez-v' trové lès mèdecènes ?
- Suzanne : Dizos on lét. Li voleûr, ou l'voleûse, n'a nin avu bécôp d'timp, deûs' treus minutes, rin d'pus'. Qwand Augustine aveût rémonté è s'tchambe, èle ni s'aveût rindou conte di rin.
- Gaby : Dizos qué lét ?
- Suzanne : Li vosse, mame.
- Gaby : Li meune ? Mins on cwîre a m'mète ine saqwè so lès rins...
- Suzanne : Mutwè.
- Gaby : Mins quî ? Quî pôreût bin tant n's-ènnè voleûr ? Ci n'est nin possib' qu'ine saquî dèl mohone...
- Pierrette : Dji v'rimèrcih'.
- Gaby : Vos n'vikez nin chal, mins v's-î avîz dès-intèrèts.
- Pierrette : Qui volez-v' dîre ?
- Gaby : Ni fez nin l'ènocinne. Vos savez fwért bin qui Marcèl a tûzé a vos è s'tèstamint.
- Pierrette : I v'l'aveût dit ? Ou c'est vos qui l'pinsez ?

- Gaby : I m'l'aveût dit. I-n-a a hipe ût djous. I m'a djâzé di trinte mève eûros.
- Suzanne : M'anfin mame, çoula èst fwért important. Poqwè n'aveûr rin dit disqu'asteûre ?
- Gaby : Mins... dji n'î tûzéve pus.
- Pierrette : V's-avez d'vou arèdjî.
- Gaby : Oh, nin tant qui v'pôriz pinser. Dj'èsteût si continne d'esse qwite di vos a bon conte.
- Pierrette : Adon, Marcel âreût vrémint fêt on djèsse...
- Gaby : Il a d'vou aler amon l'notêre lès djous d'après.
Adon, qwand v's-ârez st-avu l'acèrtinance d'èriter d'ine saqwè...
- Pierrette : Mi, dji veû l'istwère d'îne ôte manîre. Marcel n'aveût nin co stu amon l'notêre èt v's-avez fêt vosse côp à pus-abèye, po wârdèr vosse pârt tote ètîre...
- Gaby : Kimint polez-v'... ?
- Pierrette : Li tèstamint a-t-i stu fêt awè ou nèni ? Si c'est-awè, c'est sor mi qu'a st'ine grâve dotance; si c'est nèni, c'est sor vos.
- Suzanne : Dji v'pou racsegnî a d'fête di çoula : li tèstamint n'a nin stu fêt.

Pierrette jubile.

Mame, îr al nut', qwand dj'a vèyou papa, i m'a dit : v's-avez bin fêt di tot m'avouwer. Dji deû djustumint aler amon l'notêre dimin. Dji tûzerèt a vos.

- Gaby : *furieuse*
Ah mins, awè bin sûr. Insi, Suzanne, vos v'hèrez ahèyemint fou dès dotes tot lèyant creûre qui vosse père alève vi mète so s'tèstamint dimin. Mins dèl minme manîre, vos m'acuzez ! Kimint n'èstèz-v' nin honteûze di djâzer insi a vosse mame.

- Suzanne : Dji n'vis-acuze di rin, mame. Dji dit djuste lès-afères la k'mint qu'èle sont.

- Gaby : Vos m'wèzez co diner dès lèssons, après çou qu'nos v'nans d'aprinde.
la brutalisant
Riloukîz-m' è blan dès oûyes èt rèpètez-m' çou qu'vos v'nez dè dire.

Suzanne éclate en sanglots.

Dji n'mi r'mètrèt mây di tot çoula.

- Pierrette : *ricanant*
Nos n'vôris nin esse à tèyâte.

- Gaby : Ah, vos, clawez vosse bètch. Ou dihez-nos pus vite wice qui v's-èstîz îr al nut'.
- Pierrette : Dji n'a nou conte a v'rinde. Dji dirèt tot çou qui fât a l'police. Èt ine saquî pôrèt acèrtiner m'présince adlé lu îr al nut'.
- Gaby : In-ome, po l'pus sûr.
- Pierrette : *méprisante*
Si on v's-èl dimande...
- Gaby : *à Pierrette*
C'est vos qu'avez catchî lès mèdecènes dizos m'lét. Vos m'hayez, çoula s'veût.
à Suzanne
Adon, m'fèye, si v's-avez loukî dizos m'lét, v's-avez vèyou...
- Suzanne : Lès valîzes ? Awè, mame, dj'a vèyou vos valîzes. Totes prêtes. Plintes a make. On voyèdje ?
- Gaby : C'est qui...
Un temps. Un malaise.
- Monique : *revenant*
Èt vola l'ovrèdje. Li piquèye èst piquèye.
elle va à la cuisine
- Gaby : *saisissant l'occasion pour parler d'autre chose*
Èst-i possib' d'èsse si mâ aclèvèye !
- Caroline : *revenant*
C'est tot l'minme formidåbe lès piqueûres. Pffft, èt vos v'sintez mîs !
Mamy revient aussi
- Gaby : Mame, vos n'advinerez mây wice qu'on a r'trové lès mèdecènes : dizos m'lét.
- Mamy : Mins kimint èst-i possib' ? Quî lès-âreût mètou la ?
- Caroline : Turtotes ! Chaskeune di nos ût' a polou l'zî mète. Nos n's-avans turtotes porminé èl mohone.
Monique
- Mamy : Quéle afère ! Èt al copète dè martchî, Monique qui r'fuséve di fé l'piqueûre.
- Caroline : C'èst normâl, après tot çou qu'on lî a dit.
Mins, di tote manîre, c'èst vrèye qui Monique èst-ine drole di djin.
- Monique : Qu'a-dj' co fêt ?

- Caroline : Monique, nos pôriz-v' dîre li no di tot lès valèts qui vos hâbitez. Dj'a vèyou dès hopês d'lètes è vosse ridan.
- Monique : Minteûze !
- Caroline : On djou al nut', dji v's-a sùvou.
- Monique : Minteûze, minteûze. Si c'est-insi, mi ossu dji raconterèt tot çou qu'dji sèt so vosse conte.
- Caroline : Mins djâzez. Djâzez foû dès dints. Nos-alans 'nn-aprinde !
- Monique : Dj'a trové catchî dizo vosse payasse dès lîves, dès fwért droles di lîves vormint, èt avou dès-imâdjes !
- Gaby : Poqwè n'm'avez-v' rin dit ?
- Monique : Dji n'so nin chal po fé l'mêsse di scole. Dji m'a continté dèl-zè confisquer.
- Gaby : Mins Caroline, wice avez-v' atcheté çoula ?
- Caroline : Dji n'lès-a nin atcheté. C'est nin lon dèl sicole, ine pitite ôbète avou totes sôres di gazètes a d'foû. Dj'a passé fwért près, l'êr di rin, èt hop !
- Mamy : *qui bouillonne depuis quelques instants, agresse Monique*
Adon c'est vos. Si vos nahter dizos lès payasses, c'est vos qu'ârez trové mès çances. Voleûze. Voleûze !
- Monique : Tot doû...
- Mamy : Mins racontez ! Racontez-nos tot çou qu'vos-avez trové dizos lès payasses èt dizos lès léts.
- Monique et Gaby se toisent sans mot dire.
Attirée par les cris, Yvonne revient et écoute.*
- Caroline : Mins djâzez, Monique, djâzez.
- Suzanne : Mins po l'amoûr di diu, lèyîz l'bacèle è pâye. Qui lî r'prochez'v', al fin dè conte ?
- Mamy : Mins qui pinsez-v' ? Dèdja qui n'lî pléhîve nin di fé l'piqueûre.... Â rès, dji l'a vèyou on còp lére ine lète qui m'èsteût dèstinèye.
- Monique : Ine èreûr, c'est tot.
- Mamy : Âhèye a dîre.
- Yvonne : Mandè èscusse, mins dji v'pou acèrtiner qui c'èsteût st-ine èreûr. C'est tofèr mi qui m'ocupe di çou qui l'facteûr apwète. Dji n'lé mây ine ôte saquî l'fè. Ci còp la, c'est vrèye qui dj'a d'né a Monique ine lète qu'èsteût por vos, madame. Tot l'monde si pout rouvî.

- Mamy : Mins è l'èwalpeure, i-n-aveût on mandat ! Li proûve qui dj'alève aveûr dès çances. Ine bèle ocâzion po ine saquî qui cwîre a haper.
- Yvonne : *Dji v'dit qui c'èsteût st-ine èreûr. V's-avez vite fêt di trêfî lès-ôtes di voleûze. S'adressant ostensiblement aux autres*
 Qwand dj'a vèyou Mamy beûre li portô al botèye ... mins qu'èle m'a fwért bin èspliqué qui ci n'èsteût qu'ine èreûr, qu'èle ni bûvéve nin mins qu'èle riloukève è fond po vèyî s'ennè d'manève, dji n'a nin stu po l'câze raconter a tote li famille qui Mamy èstèût st-ine sôleve.
- Monique : Mèrci, Yvonne.
- Mamy : Mins adon, Yvonne, pwisqui v's-èstèz si dreûte èt si onièsse èt qui v's-avez ine rèsponse a tot, vos n's-alez mutwè poleûr fê comprinde poqwè, qu'a eune eûre è d'mèye à matin, qwand dj'a v'nou cwèri dèl linne, vosse paletot èt vosse bonète èstîz à crotchèt è colidôr, adon qui v's-avez raconté qui v's-estîz èvôye so l'côp d'mèye-nut'. Nos v'hoûtons.
- Un silence*
- Nos v'hoûtons !
- Yvonne : C'èst vrèye. Dj'a riv'nou on pô pus târd.
- Suzanne : Mins poqwè n'aveûr rin dit ?
- Yvonne : Dji n'mâdjineve nin qui tot çoula alève toûrner insi. Dji pinsève qui l'coupâbe sèreût trové sins rawåde.
- Suzanne : Èt poqwè avez-v' riv'nou chal à mitan dèl nut' ?
- Yvonne : Qwand dj'a qwitè l'mohone a mèye-nut', dj'a stu tot dreût è m'mohone, è fond dè djârdin. Dji contève î r'trover Pierrette qui m'rawârdève po ine pârt di cwârdjeûs. Mins dj'a stu fwért èwarèye qwand dj'a vèyou qu'èle n'èsteût nin la. Dj'a st'avu sogne...
- Suzanne : Sogne ?
- Yvonne : Dji vou dire... dji m'a d'mandé si èle n'aveût nin crwèzé moncheû. Dji m'toûrmèteve... Leû quarèles, leû bisse-bisse.
- Pierrette : Ah mins, mèrci Yvonne. Mins vos mintez. Si v's-avez riv'nou, c'èst pace qui vos n'polîz pu t'ni. I v'falève a tote fwèce djouwer à cwârdjeûs ! V's-avez st'on vice : li pokêr !
- Suzanne : Mins adon, Yvonne, v's-èstèz montèye èl tchambe da papa ?
- Yvonne : Awè.
- Suzanne : Èt v's-î avez- r' trové Pierrette ?
- Yvonne : Awè.

- Suzanne : Qui dihât-i ?
- Yvonne : Rin.
- Suzanne : Kimint, rin ?
- Yvonne : I n'dihât rin. I djouwât â cwârdjeûs.
- Gaby : Kimint çoula, mi ome ossu djouwéve ?
- Yvonne : Awè madame.
- Gaby : Dispôye qwand ?
- Yvonne : *désignant Pierrette*
Dispôye qui...
- Pierrette : Dispôye qui dji so riv'nowe ? C'est çoula qu'vos volez dire ?
- Yvonne : Awè.
- Pierrette : Ci n'est nin vrèye. Marcel djouwève dispôye tofèr. I profitève di sès voyèdjes po l'fabrique po passer dès swèrèyes divin dès mohones di djeû. Dji sé çou qu' dji raconte : i m'a dèdja d'mandé dès racsegnemints. Adon, ni v'nez nin sayî di m'taper tot so lès rins. Èt vos ossu mutwè Yvonne, v's-èstîz st-ine ènoncinne divan qui dji n'rivinse ? Vos n'djouwîz mây â tchvâs, al loterèye, â cwârdjeûs... ?
- Yvonne : Dji djowe dispôye longtimp, c'est vrèye. Mins dispôye qui v's-èstèz riv'nowe, dji *piède* pus sovint.
- Pierrette : Pace qui vos v's-avez lèyî alé a djouwer totes vos spâgnes, vos vinrîz dire qui c'est di m'fâte ? Mins dihez pôr qui dji foûtelèye, tant qu'vos-î èstèz.
- Yvonne : Dji n'wèse rin dire, pace qui...
- Pierrette : Pace qui ?
- Yvonne : Pace qui dji n'a nole proûve.
- Pierrette : Qwand on-a nole proûve, on clawe si bètch.
- Yvonne : *aux autres*
Mètez-v ' a m'plèce. Dj'aveû deûs has' è m'djeû !
comprenant qu'elle aggrave son cas en révélant ainsi la réalité de son vice,
elle fond en larmes
- Suzanne : Yvonne. Dji n'èl pou creûre.
- Yvonne : Suzanne. Dj'a stu flowe, c'est vrèye. Dj'a fèt dès bièstrèyes. Mins dji n'so nin ine moudreûse.
- Mamy : Mins adon, vos djouwîz tos lès treûs ?

Caroline : Vos r'grêtez di n'aveûr nin polou fé l'qwatrinme ? Po djouwer vos tites ?

Gaby : Caroline, dji v's-è prèye. Èt vos Yvonne, dj'aveû télmint fiyate divin vos. Dji v's-a fêt l'oneûr di v'confiyî l'éducâcion d'mès fêyes.

Yvonne : Si dji n'aveû nin avu ci-st-oneûr la, qu'ârît-èles fêt ? Si èles-avîz d'vou conter so vos sintumints...

Gaby : Oh ! Kimint wèzez-v' ? Qwand l'police sèrèt chal, dji m'ènnè sovindrèt.

Yvonne : Dji n'a d'keûre. Dji n'a pus rin-a catchî.

Suzanne : Yvonne, îr al nut', kibin d'timp avez-v' djouwé avou papa èt Pierrette ?

Yvonne : Ine gros-eûre.

Suzanne : Avez-v' wangnî ? Pièrdou ?

Yvonne : Pièrdou.

Suzanne : Kibin ?

Pierrette : Mèye eûros !

Suzanne : V's-avez payî ?

Yvonne : Dj'a d'vou prusté.

Suzanne : A quî ?

Yvonne : A moncheû.
Toute l'assemblée montre son étonnement.
Mins qwand dji l'a qwité, il èsteût vikant. Dji v's-èl djeure. Il ont porsûvou leû djeû avou Pierrette.

Suzanne : Adon, tante Pierrette, v's-avez d'manou tote seûle avou lu ? Qu'avez-v' fêt ?

Pierrette : Rin, n's-avans djâspiné.

Yvonne : Ci n'èst nin vrèye. Dji v's-a ètindou rîre, rîre di mi pace qui v's-avîz foûtelé tos lès deûs èt qu'vos m'avîz hapé mèye eûros.

Pierrette : Èt bin vola. Po c'côp chal, tot l'monde a compris. V's-avîz ine bone rêzon di touwer m'fré.

Yvonne : Dji n'a rin a m'riprocher, mi. Nin come dès cisses qui-n-a, qu'ont qwité l'vèye èt qui s'ont v'nou catchî divins on p'tit viyèdje, po s'mète a houte d'on s'dimande qwè.

Suzanne : Mins Yvonne, qwand v'lès-avez ètindou rîre, qu'avez-v' fêt ?

Yvonne : Rin. Dj'a tchoûlé.
fondant à nouveau en larmes.

Lèyîz-m' è pâyè asteûre. Dji n'a pus rin-a dîre.
Elle s'enfuit à l'étage.

Suzanne : Adon, tante Pierrette, v's-èstèz eune dès dièrines a-z-aveûr vèyou nosse pére vikant.

Pierrette : Monique l'a d'vou vèyî après mi. Èt di pus près !

Monique : Oh ! Ci n'est nin vrèye.

Pierrette : Marcel èt Monique si knohîz dispôye longtimp.

Gaby : Qui m'tchantez-v' la ?

Pierrette : Cinq ans ! Ine pitite tchambe chal èt la. Dès-après l'dîner, an catchète. Adon pwis i-n-a avu chal ine plèce di chèrvante èt Monique s'a fêt ègadji. Come çoula, èle èsteût so plèce.

Monique : Vos f'rîz bécôp mi di v's-occuper d'vos-afêres. Èles ni sont nin si rilûhantes.

Gaby : Monique, qui deû-dj' creûre di tot çoula ?

Monique : C'est qui...

Gaby : Èst-i vrèye qui vos k'nohîz moncheû d'avance ?

Monique : Awè.

Gaby : Èt qu'moncheu a st'arindji di v's-ègadji chal ?

Monique : Awè.

Gaby : Èt qui v's-avez st-aksepté in-ovrédje qui n'èsteût nin fêt por vos ?

Monique : Awè.

Gaby : Poqwè ?

Monique : Pace qui ... pace qui ... pace qui nos nos vèyîs voltî.

Monique fond en larmes. Augustine revient ragaillardie.

Augustine : On 'nn-aprind dès bèles.

Gaby : Vos hoûtez à pwètes ?

Augustine : Nin dandji. Vos brèyez come dès vês.

Mamy : Kimint v'sintez-v' mi p'tite fèye ?

Augustine : Ni v'rafiyez nin. Dji n'so nin co mwète. Pôve Marcel. Il èsteût bin-a plinde, avou totes vos-ôtes.

Gaby : Vos l'ârîz voltî riqfwèrté.

Augustine : Ni sâyîz nin di m'mète l'afêre so lès rins, soûr. Dihez pus vite qui v's-avez trové Marcel èt Monique èssonle èt qu'vos v's-avez vindjî !

Gaby : Kimint m'polez-v' djâzer insi divan mès fêyes ?

Augustine : Vos fêyes ! Dès fameûses !

Caroline : Mins merci !

Augustine : Caroline èst mètchante èt pourèye. Tos sès mâvas lîves lî ont toûrné l'tièsse. Dji n'sèreû nin èwarèye qu'èle èmantche on mâva còp disconte di mi. Èt Suzanne va aveûr ine èfant ! Bravô !

Gaby : On n'vis-a nin d'mandé dèl-zè djudjî.

Augustine : Mins on m'djudje bin, mi. Èt Suzanne, qui nos trête chal dispôy deus-eûres come si èlle èsteut l'djustice lèye minme. Mins qu'aveût rouvî di nos dîre qu'èle rawåde famile ! Di nosse timp, on rèspectève lès djônès fêyes qui s'rèspèctîz lèye minme. Po l'djou d'ouy, èles sòrtèt tote sêules, èles vont beûre dès vères, èles fougèt, èles dwèrmèt tot l'minme wice èt avou tot l'minme quî ! Èstèz-v' fire di l'éducâcion qui v's-avez d'né à vos fêyes, soûr ?

Gaby : Mins pwisqui v'savez si bin aclèver lès-èfants, poqwè n'n'avez-v' nin fèt ine dimèye dozinne ?

Augustine : Dji so st-ine djin qu'on rèspectève, mi.

Gaby : Oh, po çoula... ! Mins qué rèsultat !

Confondue, Augustine capitule

Mamy : Gaby, kimint polez-v' djâzer insi a vosse soûr. Èle èst tote seûle. Èt mi, dji so vîle èt dji v'prévins qu'si ine saquî s'ennè prind co a Augustine, i m'ètindrèt.

Gaby : *s'approchant très près de sa mère*
Si vos vèyîz mây vos-oûyes, mame... Vos n'avez vormint nole rik'nohance. Vos m'frîz rigrèter di v's-aveûr rascoyî chal.

Mamy : Oh !

Un temps.

Suzanne : Li moudreûse èst-ine saquî d'sûti. Èle si catche podrî nos triviès, nos flawistès... èt nos mintes.

Long silence.

Caroline : Quéle bèle famile !

Gaby : Mi p'tite Caroline, djâreû tant volou qui vos n'vikèsse nin tot çouchal avou nos-ôtes...

Caroline : Ni v'fez nin dès mås d'tièsse por mi. Èt rapelez-v' pus vite turtotes çou qu'dj'èsteût è trin dè v'dîre tot rade, qwand tante Augustine a toumé di s'maclote : dji v'dihéve qui si nos nos kissèmans, li moudreûse ârèt st-ahèye dè rataker ! Èt nos n's-avans kissémé !

Suzanne : Mins i-n-a avu nou novè moude !

Caroline : I-n-a NIN CO avu on novè moude ! I n'èst nin trop târd.

Pierrette : Èle n'a mutwè nin twért. Eune di nos ût' pout-aveûr èmantchî ine saqwè.

Suzanne : Ci n'èst nin possib' di continuwer a viker insi, avou ine télé pawe à vinte !

Caroline : A vosse plèce, tante Augustine, dji sèrêut plinte di sogne. Vos-ampoules ont stu catchèyes, mins po qu'on l'zè r'trouve fwért ahèyemint. Èt vos v's-avez lèyî piqué avous cès-ampoules la !

Monique : Mins lès ampoules èstît bin-ètîres.

Caroline : Mutwè aveût-i dè pwèzon èl sèringue.

Gaby : Mins Caroline, allez-v' vis tère al fin dè conte ? Vos nos-alez fé tóurner sotes.

Augustine : Mins c'èst vrèye. I m'sonlève bin qui l'piqueûre n'aveût nin l'minme èfèt qu'lès-ôtes còps. Mon diu, qu'a-t-on fèt avou mès-ampoules ?

Gaby : Mins vos ossu, soûr, arèstèz dè d'biter dès bièstrèyes.

Bruit d'explosion. Cris. Affolements.

Yvonne : *descendant précipitemment l'escalier*
Li tchâfe-bin ! Li gâz ! On-avèut distindou li p'tite blawète. Dji l'a r'volou èsprinde èt tote l'afère a potchî. L'êwe coûrt tot avâ. Dinez-m' bin vite dès clikotes, tot l'minme qwè po r'souwer.

Gaby prend précipitamment tout ce qu'elle trouve et notamment un coussin.

Gaby : Tinez, vochal...

Mamy : *reprenant le coussin*
Nèni, nin l'cossin !

Gaby : M'anfin mame !

Mamy : Il èst Il èst tot novê. C'èst pôr trop bièsse.

Gaby : M'anfin !

Elles se bagarrent pour le coussin lequel se déchire et laisse s'échapper des titres.

Yvonne les laisse à leur bagarre et retourne précipitamment à l'étage.

Caroline : Lès çanses di nosse grand-mère !

- Gaby : Vos tites ? È-n-on cossin ?
- Pierrette : Nin fwért solid' li cofe-fôrt !
- Augustine : Èt wice èst-èle mi pàrt divin tot çoula ? Pice-crosse, minteûze, voleûze !
- Mamy : *repoussant tout le monde. Ramassant et comptant.*
Cès çanses la sont da meune ! Da meune, ètindez-v' ? Si dji vike co vint-ans, kimint ferè-dj' po magnî ? C'est mès çanses.
... Il ènnè mâque !
- Augustine : *observant les titres*
Mins, cès papîs la n'valèt pus rin.... C'est po taper èvôye.
- Mamy : Si on tapève èvôye tot çou qui n'vât pus rin, dj'ènnè knohe qui n'sérît pus chal !
- Augustine : Èt wice avez-v' mètou lès bilèts d'banque ? Èt lès pèces d'ôr di nosse papa ?
- Gaby : Mins n'èstèz-v' nin honteûse ? Èst-i dju possib' ?
- Yvonne : *réapparaissant en haut de l'escalier.*
Madame ! Dj'a compris ! Dj'a tot compris !
- Gaby : Mins qwè ? Qu'avez-v' compris ?
- Yvonne : *après un temps et regardant la porte de la chambre du père.*
Tot compris. Anfin, câzî tot...
- Gaby : Mins djâzez !
- Yvonne : Dji n'a nin co l'dièrinne proûve. Dimanez chal, turtotes, sin bodjî. I'm fât aler à d'foû vèrifiyî ine saqwè. Divins quéquès minutes, dji v'va st-apwerter l'èsplicâcion dèl mwért da moncheû. Mon diu. Èst-i possib' ? Binamé bon diu...
- Elle sort vers l'extérieur. Un temps, le temps pour les autres de se remettre de leur surprise.*
- Mamy : Divans-n' creûre a çou qu'èle raconte ?
- Pierrette : Èle a mètou ine saqwè a djou, c'est sûr !
- Augustine : Ou adon, èle piède li tièsse. Mins wice èst-èle èvôye ?
- Monique : Lèyîz-m'vis dîre qui nolu ni d'veve qwiter cisse plèce chal, mins qu'vos l'avez lèyî aler à d'foû.
- Gaby : Mon diu, c'est vrèye.
- Augustine : Èle nos va hiper foû dès mins...
- Suzanne : Ci sèrêut lèye ? Dji n'èl pou creûre.

Pierrette : Po m'pârt c'est çou qu'dji pinse dispôye ine dimèye eûre. Mins asteûre, èle va sayî dè cori èvôye. Fez ine saqwè !

Augustine : Mins awè, èle n'a nin minti tot nos diyant qu'èle kinohe li no dèl moudreûse. Évidamint, pwisqui c'est lèye !

Gaby : Èt èle sâye di fé pwèrter l'tchapê a eune di nos-ôtes. Abèye, catchons nos turtotes èt riloukans çou qu'èle fêt.

Elles se dispersent vers les différentes issues, invisibles mais aux aguets. La scène est vide. Un temps puis Yvonne revient.

Yvonne : *ne se rendant pas immédiatement compte qu'elle est seule*
C'èsteût bin come dj'èl pinséve. Dji sé tot...
se rendant compte
Mins, wice sont-èles turtotes ? Wice ètez-v' ? Mins wice ètez-v' ?
Tout en appelant, elle se déplace vers le centre.

Coup de feu.

Yvonne s'effondre.

Cris de toutes parts puis toutes reviennent voir Yvonne inanimée.

Gaby : Yvonne, Yvonne...

Mamy : Binamé bon diu !

Monique : Èle èst mwète ?

Suzanne : Pace qu'èle èsteût st-â corant d'ine saqwè...

Un temps.

Gaby : Mins asteûre, dè mons, i-n-a ine saqwè d'sûr...

Pierrette : Qui volez-v' dire ?

Gaby : Li moudreûse... : ci n'èst nin lèye !

RIDEAU

ACTE 3

21 heures. La nuit est tombée. Suzanne ferme les rideaux, craintive en s'approchant des fenêtres, et allume des lumières un peu tamisées qui ne font qu'ajouter à l'ambiance d'anxiété.

Soudain, les lampes clignent. Puis on entend un bruit à l'étage. Suzanne s'y précipite.

Augustine vient de la salle à manger. Les lumières clignent à nouveau puis s'éteignent (quasi) totalement. On n'y distingue plus que des ombres.

Augustine : *effrayée*

Ci n'èst nin vrèye. Ine pane d'élèctrike asteûre. I n'mâquéve pôr pus qu'çoula. Elle se sauve vers la cuisine.

Près de l'accès vers le hall et l'extérieur, on voit une silhouette avec un chapeau d'homme, sans reconnaître la personne. La personne allume un cigare disparaît un bref temps, puis réapparaît et s'avance un peu dans la pièce. Mais elle est d'emblée forcée de se cacher derrière le canapé, en voyant venir de la salle à manger la lueur d'une lampe de poche.

Gaby traverse la pièce avec sa lampe de poche et va à l'étage.

La porte de la cuisine s'ouvre. Augustine et Monique, chargée d'un plateau garni de tasses et d'une bougie, se bousculent pour passer dans la porte.

Augustine : *effrayée.*

Mon diu, qui èst-ce ?

Monique : *Mins c'èst mi, Monique.*

Monique s'avance dans la pièce, dépose son plateau et allume la bougie.

Augustine : *Mins qui s'passe-t-i ?*

Monique : *Ine pane ! Avou lès hopès d'nivaye qu'i-n-a so lès fis èt kimint qui l'vint hûze...*

Augustine : *Dj'a st-avu ine bèle pawe !*

La lumière revient. Soupirs de soulagement.

Augustine : *voyant le plateau*

Qu'èst-ce qui c'èst qu'tot çoula ?

Monique : *Madame m'a d'mandé di fé dè cafè po tot l'monde èt adon....*

Monique interrompt sa phrase en regardant, effarée vers le canapé.

Interloquée, Augustine suit son regard.

*On voit de la fumée monter de derrière le canapé, puis surgir le chapeau d'homme, puis toute la personne, de dos.
Elle se retourne brusquement.
On constate que c'est Caroline déguisée en « bandit ».*

- Caroline : *espiègle*
Coucou !!!
satisfaite de son effet et s'installant assurément dans le canapé en continuant à fumer
Èt adon, qui fèt-èle turtotes ?
- Augustine : On-a coukî Yvonne so on lét.
- Caroline : Èlle èst riv'nowe a lèye ?
- Augustine : Èlle a droviou lès-oûyes èt èlle a l'êr mîs a si-âhe, mins èle ni dit nin on mot.
Èle n'est nin mwète. Li bale ni l'a minme nin touché.
- Monique : Tchance èt tot.
- Augustine : *dédaigneuse*
Awè, awè...
- Monique : *choquée du dédain d'Augustine*
Mins dihez don, dji v's-âreût bin volou vèyî si c'esteût sor vos qu'on-aveût tirè.
- Caroline : A mi-y-idèye, on n'a nin volou touwer c'côp chal. Si c'est nin possib' di rater ine saquî d'si près. Fâreût-èsse bwègne dès deûs-oûyes. Dj'a pus vite lès pinses qu'on a volou fè sogne a Yvonne. Li mèsédje èsteût : «vos savez ine saqwè mins téhîz-v', sins qwè... !!! ». Èt l'mèsédje a bin passé pwisqu'asteûre, èle clawe si bètch.
- Augustine : Si dji mètève ine saqwè a djou, dji d'manereû ossu sins moti. Mi vicàrèye n'est nin formidâbe, mins tot l'minme...
- Caroline : Tot çou qui s'passe chal v's-âreût dè mons fé comprinde qui v's-inmez co dè viker. C'est todi çoula.
- Monique : Po m'pârt dj'ènnè pou pus...
- Augustine : Mins mi nin pus...
- Caroline : Mi, dji tûze, dji cwîre èt dji ratûze. Si Yvonne droûve li boke, on lî f'rèt passer l'gosse dè pan ! C'est-insi !
- Monique : Mins c'est-abominâbe !
- Caroline : Vos n'léhez mây lès gazètes ?
- Monique : Siya.

- Caroline : On tèmon, c'èst djinnant. Èt çou qui djinne, èl fât wèster.
- Monique : Kimint polez-v' djâzer insi, sins tronler d'sogne ?
- Caroline : C'èst vrèye qui m'sonle ossu qui c'èst mi l'pus fwète di nos ût. C'èst pace qui dji fêt ovrer m'cèrvê. I fât qu'dji trouêve.
- Monique : V's-avez st-ine idèye ?
- Caroline : Nin eune, mâlureûsemint, mins ine dozinne.
- Monique : Vos pinsez vrémint qu'eune di nos ût... ?
- Caroline : Assurè çoula.
Mutwè minme eune di vos deûs...
- Monique : *effarée*
Vos m'volez fé sogne.
- Caroline s'amuse de l'effet de sa réplique.*
- Augustine : *lucide*
Mins awé, ni knohéve nin co lès manîres di s'morticot la ?
- Caroline : *se débarrassant de son déguisement*
I fât bin fé ine saqwè po nin toumer divins lès transes. Qwand dji tûze à coupâbe. Çoula deût èsse tèrîbe dè tirer so ine saquî avou on rèvolvèr. Avez-v' dèdja tiré so ine saquî, vos ?
- Monique : Mins bin sûr qui nèni.
- Caroline : Èt vos, matante ?
- Augustine : M'anfin Caroline, djamây !
- Caroline : Mi nin pus. Portant, on djou, i s'ènn'a falou d'pô.
- Augustine : Qui d'hez-v' ?
- Caroline : So l'fôre..., à tîr, Papa tirève al carabine. Mins i n'm'a nin lèyî sayî. Ci n'èsteût nin ine saqwè po mi-adjè, come tofèr. Ah la la, qui n'a-dj dèdja vint-ans !
- Monique : Qwand dj'èsteût pus djône, dji m'rafiyîve ossu d'aveûr vint ans. Mins asteûre qui dj'a l'dreût di fé tot çou qui m'plêt, dji n'trouêve pus çoula si plêhant.
En parlant, elle s'est appuyée contre l'armoire secrète de Mamy et l'a (involontairement ?) ouverte.
- Augustine : Mins... qu'èst-ce qui c'èst ?

Caroline : Li p'tite ârmâ d'a Mamy. Li p'titie plèce sicrète wice qu'èle catche sès botèyes.
Loukîz !
Elle sort de l'armoire une bouteille de porto et des verres.
Buvans-n' on p'tit vère ?
Caroline sert. Toutes trois s'attablent et boivent un verre, ce qui détend l'atmosphère.

Caroline : V's-èstèz st-ine binamèye bâcèle, savez Monique.

Monique : Mande èscusse si dj'a dèdja stu on pô deure avou vos.

Caroline : Dji v'pardone d'ottant pus' qui dji m'rind bin conte qui m'arive d'èsse ine mâle bièsse.

Monique : Ine mâle bièsse, ni tchoûkîz nin, tot l'minme.

Caroline : Siya siya, ine mâle bièsse, bone a bouhî mwète.

Augustine : *s'etraglant en buvant son porto*
Caroline, po l'amoûr di diu, s'i-v'plêt, ni djâzez nin insi. Vos nos-alez co assètchî dès mâleurs.
Dji sin l'mwèrt.... Èle toûne âtoû d'nos-ôtes.
Dj'a sogne.

Caroline : Èt mi don !

Monique : Vos-avez sogne ossu ?

Caroline : Mins awé. Sins qwè, dji n'mi k'tapereû nin tant.
Di tote manîre, divins on qwârt d'eûre, i m'fât trové quî c'est qu'a touwé papa.
Èt qwand dji l'âret trové, dj'èl towe, tote sêule, sins rin d'mander a nolu.

Monique : Ni djâzez nin insi !

Caroline : Dji djâze kimint qui m'plêt. Mi, dji n'a nin dandjî d'police èt d'tribunâl.
Dj'arindje mès-afêres mi minme, sins-êdeû.

Monique : V's-avez st-ine grâve dotance so ine saquî ?

Caroline : Awè !

Monique : Pou dj' fé ine saqwè po v's-êdî ?

Caroline : Alez-m' on pô cwèri... Alez-m' on pô cwèri... Alez-m' on pô cwèri... dès soukes !

Excédée par l'angoisse, Monique s'enfuit vers la cuisine.
Caroline est satisfaite de ses effets.
Un temps. Silence. De l'extérieur, on entend des cris de corbeaux qui font sursauter Augustine.

Caroline : V's-avez sogne dès cwèrbàs ? I m'sonlève portant qu'on d'veûêt-èsse camaråde qwand on s'ravise si bin.

Furieuse, Augustine fuit vers le salon.

Suzanne descend l'escalier au même moment et la voit sortir, aussi effrayée qu'indignée.

Suzanne : Mins qui lî avez-v' co raconté ?

Caroline : Mins rin ! C'èst lèy qu'atrape vite sogne.

Suzanne : *se laissant tomber dans le canapé*

Binamé bon diu. I'm sonle qui dji sèrèt div'nowe dih ans pus vîle so ine seûle djoûrnèye.

Caroline : Mi ossu. Mins çoula fêt dè bin.

Suzanne : Kimint ?

Caroline : Çoula fêt dè bin di s'sinti ine feume, pus vite qu'ine pitite bâcèle qu'on prin po on poupon. On v'hoûte, on-a minme sogne di çou qu'vos d'hez. On n'vis sèrine pus a tot côp bon qui ci n'èst nin di vosse i-adge... Dji m'sins bin.... Mins, à rés', èt Yvonne, kimint s'sint-èle ?

Suzanne : Èle èst coûkèye so l'lèt d'nosse mame. Èle nos r'louke avou dès oûyes di tchin batou èt èle ni dit nin ine parole. Mins poqwè n'djâze-t-èle nin ?

Caroline : Ou bin èle ni *pout pus* djâzer. Ou adon èle ni *vout nin* djâzer. Po nin d'veûr djâzer di çou qu'èle sèt so eune di nos ût'.

Suzanne : Mins ci n'èst nin possib' !

Caroline : Dihez soûr, avez-v' dèdja tiré à révolver ?

Suzanne : Oh mins Caroline, lèyîz-m' è pâyè.

Caroline : Ârîz-v' sogne di djâzer d'çoula ? Portant, i fât tot l'minme dihovri l'potèye. Avez-v' sogne dèl vérité ?

Suzanne : Mins Caroline...

Augustine revient, toujours extrêmement angoissée

Augustine : Dji n'sâreû d'mani tote seûle. Pou dj'co aveûr dè café ?

Caroline la sert et sur ce temps, Monique revient avec du sucre, toujours aussi stressée et se précipitant vers la table puis vers l'escalier.

Caroline : Monique, avez-v' bu dè café ?

- Monique : Awè, mam'zèle, èl couhène. Asteûre dji m'va è m'tchambe, dji sêre tot al clé èt dji tchouke li grand-ârmâ divan li f'nièsse.
- Caroline : Mutwè n-a-t-i on moudreû è l'grand-ârmâ.
*Monique stoppe son mouvement, pétrifiée.
Gaby revient de l'étage.*
- Gaby : *descendant l'escalier.*
Pôve Yvonne. Nin moyin d'enn-aveûr ine parole. Come si l'tonîre lî aveût toumé so l'cabus.
- Augustine : *buvant son café, toujours morte de peur, criant*
Li mwèrt, li mwèrt, tot âtou d'nos-ôtes.
- Gaby : Mins s'i-v'plêt, ni brèyez nin insi.
- Augustine : *hurlant de plus belle*
Mins dji n'brê nin.
- Gaby : Mins wice èst-èle Pierrette ?
- Caroline : Nole idèye.
- Monique : Èle n'a nin monté d'zeûr avou vos ?
- Gaby : Mins nèni. A sohêfî qu'èle n'âye nin corou èvôye.
- Suzanne : Corou èvôye ?
- Augustine : Nos l'ârîz lèyî hiper ?
- Gaby : Dji v's-a dit saqwant côps qui cisse feume la èsteût st-on dandjî. Èle n'a mây volou rèsponde a totes nos d'mandes. Qu'a-t-èle vrémint fêt îr al nut' ? M'èl pôriz-v' dire ? Asteûre, corez lî après si vos polez.
Mamy entre en poussant elle-même sa chaise roulante.
- Mamy : Dj'enn'a st-assez di cisse vwèturète la qui vos m'avez st-atchetè po m'mète a rin. Mins qui s'passe-t-i co ? Avez-v' vèyou vosse tièsse ?
- Caroline : Tante Pierrette a disparètou.
- Mamy : Kimint ?
- Suzanne : Èvôye, èvolèye.
- Mamy : Mins èle ni sâreût èsse fwért lon : li grande bârîre èst sérèye. Si èle sâye di passer po d'zos l'meur, èle si va spiyî ine saqwè.

- Caroline : N's-avîs convenou qui nole ni sôtireû fou d'chal.
- Suzanne : Èt bin c'est raté.
- Gaby : Lès afêres di Pierrette sont-èles co chal ?
- Monique : *après avoir brièvement cherché, désignant un meuble ou est déposé un sac*
Vochal si sacoche !
- Suzanne bondit et fouille le sac.*
- Suzanne : Oh ! On rèvolvèr.
- Gaby : Vèyez-v' ! Qwand dji tûze a tot çou qui dj'a d'vou ètinde... Mins c'est mîs insi. Dj'aveû télmint sogne qui ci n'seûye ine saquî dèl mohone.
- Augustine : Vos savez soûr, dji n'crèyève nin vrémint a tot çou qu'dj'a dèbité so vosse conte.
- Elle lui sert une tasse de café que Gaby boit tranquillement, se détendant*
- Gaby : Vola çou qui s'ârèt passé : îr la nut', Pierrette s'ârèt quarelé avou Marcel, adon pwis èle sèrèt st-èvôye dwèrmi amon Yvonne. Tot timpe à matin, èle ârèt riv'nou chal po l'touwer èt pus vite qui d'rintrer è s'mohone, èle ârèt rawârdè chal ine sawice disqu'a tant qu'èle nos vinsse trover, tot nos fans creûre a on mistériyêu còp d'tèlèfone.
- Suzanne : Vos crèyez ?
- Gaby : Come èle èsteût so plèce, èle a st-avu l'timp di mète dè pwézon po lès rats è l'amagnî dès tchins, di haper l'rèvolvèr èt di fé sogne a Yvonne qu'ènnè savève di trop'. Tot èst clêr .
Monique, volez-v' bin vite wèster l'tâve, qui nos nos mètanse turtotes essonle po l'ricwèri.
- Monique reprend tasses et plateau, entame son mouvement vers la cuisine, puis reste pétrifiée.*
- Monique : Madame, oh, madame, li cafè !
- Mamy : Mins qwè, li cafè ?
- Monique : *affolée*
Dji ... dji m'sovint asteûre. Tot rade, dj'a vèyou Pierrette èl couhène. Drèssèye divan l'tâve, riloukant l'cafetière... èt dji l'a lèyî la tote seûle...
- Augustine : Mins adon, n-s-éstans mutwè ... èpwèzonêyes.
La main à la gorge, comme si déjà elle étouffait
Èt mi qu'èna bu deûs tasse !

- Monique : Mon diu, madame.
- Mamy : Dè lèssê, abèye, allez bin vite cwèri dè lèssê.
Monique se précipite à la cuisine.
- Augustine : Mi coûr. C'èst tèrìbe come i toketèye. C'èst l'pwèzon.
- Mamy : Mins nèni, c'èst l'émôcion. Calmez-v'.
- Caroline : *hurlant*
Dji va mori ! Dj'èl sins.
- Gaby : Mins ni brèyez nin insi turtotes....
- Caroline : *théâtrale*
Dji n'vou nin mori come lès tchins.
Monique revient avec le lait.
Toutes se bousculent pour saisir la bouteille et être sûre de pouvoir en boire.
A ce moment, on entend une porte qui claque à l'étage.
- Gaby : Mins qu'est-ce qui c'est ?
- Augustine : Ine pwète, tot la.
- Caroline : C'èst tante Pierrette qu'a riv'nou, po nos touwer turtotes.
Elle saisit le revolver qui était dans le sac de Pierrette et vise l'escalier.
- Suzanne : Caroline, nèni.
- Augustine : Mins lèyîz-l' fé. I s'fât tot l'minme bin disfinde. Ni halkinez nin, Caroline, tirez !
- Suzanne : *parvenant à reprendre le revolver des mains de sa sœur*
Ci n'est vormint nin l'moumint di fé dès bièstrèyes. Ni rouvîz nin qui, si n's-avans avu ine dotance so Pierrette, c'èst pace qui nos pinsiz qu'elle aveût corou èvôye. Mins si èle n'est nin èvôye ?
- Gaby : Mins ni vins-dj' nin di v'fé comprinde ... ?
- Suzanne : Djustumint, a m'sonlant, vos 'nn-avez fêt d'trop', mame.
- Gaby : Kimint ?
- Augustine : Vos rouvîz l'rèvolvèr è s'sacoche.
- Suzanne : On l'î a polou tchoukî après-aveûr tiré so Yvonne.
- Monique : Èt l'cafè ?

Suzanne : A çou qu'dji sé, n's-éstans co turtotes bin vikantes.

Mamy : Mins adon, qui fans-n' ?

Suzanne : D'abôrd catchî l'rèvolvèr.
Elle met le revolver sous un journal
 Adon pwis, nos nos-achîhans bin pâhûlemint èt si Pierrette rivin adlé nos-ôtes,
 nos lî prézintans ine jate di cafè. Si èle réfûze, nos sârans qwè.

Gaby : Dji n'sérèt nin capâbe di d'mani pâhûle. Dji n'dimane nin chal.

Suzanne : Dimanez, mame, i vât mîs.

Mamy : Mins awè Gaby, c'èst trop grâve d'acuzer ine saquî insi.

Gaby : Portant, vos n'avez nin tchikté qwand ça stu po djâzer so m'conte.

Augustine : Téhîz-v' turtotes.

Mamy : *à Suzanne*
 Ârez-v' li corèdje di lî djâzer ?

Suzanne : Dji m'va fê ine fwèce.
On entend un nouveau bruit de porte
 Atinchon. Achîhez-v'.

Pierrette descend, lente mais tendue.

Suzanne : Wice estîz-v' ?

Pierrette : Èl sâle di bagne, malâde. On l'sèreût a mons. Qu'avez-v' fêt po Yvonne ?

Suzanne : Èlle èst so l'lèt d'nosse mame.

Pierrette : ... mwète ?

Gaby : Nèni, tchance èt tot, li coupâbe a mâqué s'côp.

Pierrette : Qui dit-st-èle ?

Gaby : Rin. Vos polez-t-esse pâhûle : èle ni dit nin ine parole !

Suzanne : Matante, volez-v' ine jate di cafè.

Pierrette : Nèni, mèrci, dji so dèdja télmint nièrveûze.
Toute l'assemblée réagit mais Gaby s'impose.

- Gaby : *tendant la tasse de café*
Pierrette, buvez çoula.
- Pierrette : Nèni, nèni dji v'rimèrcih.
- Gaby : Buvez !
- Pierrette : Mins nèni, m'anfin....
- Gaby : Buvez c'café ! Buvez ! Buvez !
- Pierrette : Mins poqwè volez-v' a tote fwèce mi fé beûre çoula ?
- Gaby : Mins poqwè rêfusez-v' ?
- Pierrette : Ah mins, dji comprend. V's-èstèz turtotes disconte di mi. V's-avez touwé m'fré èt asteûre vos sayîz di m'èpwèzoner. Come vos-avez sayî di touwer Yvonne.
effrayée
Poqwè m'volez-v' touwer ?
- Gaby : *se resaisissant*
Nos n'vis volans nin touwer. Mins nos-avîz dè rêzons dè creûre qui v's-avîz mètou dè pwézon è café. Si vos rêfusîz d'ènnè beûre...
- Pierrette : Ah mins adon, dinez-m' ènnè bin vite. Dj'èl va beûre. V's-ârez l'proûve qui çoula ni m'fêt nin sogne.
Se servant et voyant les autres tasses sales.
À rés', vos nn'avez bu turtotes, a çou qu'dji veû.
Elle porte la tasse à ses lèvres.
- Caroline : Nèni !
Monique n'ènn-a nin bu nin pus.
- Monique : Mins siya, èl couhène.
- Caroline : Nin d'van nos-ôtes.
Lui servant rapidement une tasse qu'elle lui met dans les mains.
Buvez asteûre ! Chal !
- Pierrette : Vos m'ârîz fé beûre, sins-aveûr l'acèrtinance qui... ?
- Mamy : N's-avîs rouvî.
- Pierrette : Rouvî ? Tot sèpant qui v's-alîz mutwé èpwèzonné ine saquî ?
Chacune munie de leur tasse, Pierrette et Monique se font face.
- Gaby : Monique, qui rawârdez-v' ? Buvez.
- Monique : Qwand èlle ârèt bu. Dji n'a nin mètou dè pwézon è café. Dji n'vou nin mori !

Dj'a sogne...

Elle pose sa tasse et se réfugie dans un coin.

Pierrette : Po m'pârt, dj'èsteû st-èl sâle di bagne, kimint âreû-dj' polou ?

Monique : Tot rade, èl couhène, dji v's-a véyou. Vos loukîz l'cafetière.

Pierrette : Mins c'est VOS qu'a fêt l'café !

Caroline : On l-zè va fwèrci a beûre, totes lès deûs.

Mamy : Mins po l'amoûr di diu, arêstèz vos bièstrèyes.

Caroline : Adon totes lès deûs, èl buvez-v', awè ou nèni ?

Monique : Nèni, dji rèfûze.

Caroline : *crâneuse*
Matante, èl buvans-n' a nos deûs ?

Elle porte à ses lèvres la tasse laissée par Monique et Pierrette fait de même illico.

Gaby : M'anfin Caroline, poqwè n'l'avez-v' nin lèyî beûre d'abôrd ?

Caroline : Mins c'est çou qu'dj'a fêt. Loukîz.
Pour prouver qu'elle a fait semblant de boire, elle reverse le café de la tasse dans la cafetière.

Pierrette : Pitite garce !
Pierrette se laisse tomber dans le canapé.

Mamy : Dj'ènnè pou pus. Dji piède li tièsse. Dji n'vou nin vèyî mori ine saquî.

Augustine : Mins ci n'èst rin mame, c'est Pierrette qu'ènn-a bu.

Mamy : *hystérique*
Nèni, nèni, dji n'a d'keûre. Dji n'vou nin.

Augustine : *à Gaby*
Qui fans-n' ?

Gaby : Tchoukîz-l' pus lon.

Augustine pousse vers la salle à manger la voiturette dans laquelle Mamy avait repris place et ferme la porte à clé.

Augustine : Vola !

- Mamy : *off*
Augustine, Augustine !
- Suzanne : *à Pierrette*
Kimint v'sintez-v' ?
- Pierrette : *ressaisie*
Bécôp mîs, mèrci. Mins dji vôreû tot l'minme bin sèpi po quéle rêzon qui v's-
èstèz turtotes disconte di mi.
- Gaby : Quéle rêzon ? Volchal li rêzon.
Elle prend le revolver caché sous les journaux.
N's-avans trové çouchal è vosse sacochè.
- Pierrette : Ine saquî l'î ârèt mètou. Dji v's-èl djeure.
- Augustine : Mins awè !
- Pierrette : Ci sèrèt âhèye a prover. Qwand l'police ricwîrèt lès-amprintes, èle ni trouverèt
nole da meune. Nins come totes vos-ôtes.
- Gaby : *affolée, reposant précipitamment le revolver*
Mon diu, nos n'avans nin tûzé...
- Suzanne : Mins dj'î tûze, si n's-éstans rèsèrèye chal, c'est pace qui l'coupâbe l'a volou
insi. C'est lu qu'a fêt tot po qu'nos n'polanse nin houkî ine saquî. Adon, çou
qu'nos d'vans fé, c'est vaner foû d'chal, â pus-abèye.
Si nos volans d'mani vikantes...
- Augustine : Mins l'grande bârîre èst sèrèye.
- Monique : Mins adon prindans ine håle, po passer l'meur.
Elle se précipite vers l'extérieur.
- Augustine : Bone idèye. N's-alans sayî. Vinez.
Augustine sort en entraînant Suzanne.
- Caroline : *en aparté*
Mame, loukîz a tante Pierrette.
elle suit les autres à l'extérieur
- Gaby : Quèle djoûrnèye. Pôreût-on mådjiner qui s'passereût dès si-fêtes-afêres divin
ine famile, ine vîle mohone, ine plèce si pâhûle.
- Pierrette : *ricanant*
Ine plèce si pâhûle...
- Gaby : Qui volez-v' dîre ?
- Pierrette : Dji n'vou rin dîre.

Gaby : Vosse sorîre vout dîre ine saqwè.

Pierrette : *toujours moqueuse*
Mi sorîre qui v'vôreût djâzer ? C'est sèreût pus vite vos qui m'd'ivrîz dîre ine saqwè. Asteûre qui n's-èstans chal rin qu'nos deûs, vos m'pôriz dè mons dîre mèrci.

Gaby : Mèrci ? Dji m'dimande bin d'qwè.

Pierrette : Di nin aveûr raconté tot çou qu'dji sé.

Gaby : A qué sudjèt ?

Pierrette : Dji v's-a vèyou pus d'on côp èl vèye. Minme qui dj'âreû voltî pri vosse plèce.

Gaby : Prinde mi plèce ?

Pierrette : Dji vou dîre, aveûr li tchance di poleûr djouwer insi, dè deûs costés.

Gaby : Alez-v' djâzer foû dè dints, a l'fin dè conte. Dji n'inme nin lès-advinas.

Pierrette : *ménageant ses effets*
Vos-avez st-on galant !

Gaby : On galant ? C'est tot çou qu'vos-avez trové ?

Pierrette : Dj'èl sé dispôy fwért longtimp.

Gaby : *perdant contenance*
Èt pace qui dj'âreûs st-on galant, dj'âreû touwé m'bouname ?

Pierrette : Ah mins nèni. Dji n'a nin dit çoula. À rés', si totes lès feumes qu'on st-on galant divît touwer leû bouname, i-n-âreût pus wêre di bounames so l'têre. Èt pus nou galant nin pus, pwisqui c'est lès minmes !

Gaby : Di tote manîre, si minme vos racontez qui dj'a st-on galant, qu'est-ce qui çoula candje ? I fâreût co qu'on v'creûse.

Pierrette : Mins dji n'a mây avu l'idèye dèl raconter.

Gaby : Mins adon, qui cwèrez-v' ?

Pierrette : Rin. Dji v'di djusse qui dji sét qui v's-avez st-on galant. Dj'inme co bin di hêrer on pô m'narène divin lès-afêres di manèdje.

Gaby : Mins si c'est mi l'moudreûse, vos n'avez nin sogne qui hêrer vosse narène è mès-afêres ni v'djowe on mâva toûr, come Yvonne.

Pierrette : Dji so prète a prinde li risse.

Gaby : Vos sérîz si corèdjeûze ?

Pierrette : Dji n'l'èsteû wêre, mins lès-omes m'ont st-apris a viker.

Gaby : Lès-omes vis ont fêt tant dè mà ?

Pierrette : Awè.

Gaby : Minme Marcèl ?

Pierrette : Pôr Marcèl ! Oh, tos lès-ôtes, asteûre dj'èl-z-a rouvî. Èt si m'ont fêt dè mà, dj'èl-z-î a bin rindou. Mins on fré, li seûle parint qui v's-âyèse sol tère, qui v'riboute tot v'trêtant d'pélète, çoula dji n'lî a nin pardoné. C'est-adon qui dj'a st-ataké a v'ni chal dèl nute, a profiter di s'gosse dè djeû èt a sayî di lî assûci dè çances. À rès', Monique aveût fwért bin-ètindou « Si vos n'mi dinez nin cès çances la, dji v'towe ».

Gaby : Mins vis rindez'v conte qui tot çou qu'vos racontez vis-acûze ?

Pierrette : Mins nin du tout; èt l'minme afêre por vos : on n'towe nin l'vathe qui v'rapwète li pus' di lèssê !

Gaby : Adon, vos crèyez qui dji n'l'a nin touwé ?

Pierrette : Assuré, çoula.

Gaby : *émue*
C'est vrèye qui dji v'deût dîre merci di n'aveûr rin dit. Nin tant por mi. Mins po mès fèyes.
Adon pwi, a l'eûre qui n's-èstans, dj'âreû d'vou èsse fwért lon. Mès valîzes èstît prêtes. Dji d'véve enn-aler oûy à dîner.

Pierrette : Vos qwitîz Marcèl ? Il-èl sèpéve bin ?

Gaby : Gote dè monde.

Pierrette : Mins qui va-dj' div'ni asteûre ?

Gaby : Lès çances qui Marcèl vis-a réfûzé, dji v'lès donrè. Come çoula nos sèrans qwite.

Pierrette : I n'mi lès-a nin réfûzé. I m'lès-a d'né. Mins dji n'lès-a dèdja pus.

Gaby : Mins qu'enn'avez-v' fêt ?

Pierrette : Diné.... a ine ome.

Gaby : Diné ?

- Pierrette : Enn-aveût dandjî, po on voyèdje. Ine afêre importante por lu m'a-t-i dit, a Paris èt adon pwis so l'Èspagne. Vint mèye eûros.... On-èst flowe qwand-on-inme.
- Gaby : *qui a pâlit au fur et à mesure de ce qu'elle entendait.*
Vint mèye eûros ? Paris, adon pwis l' Èspagne... Mins...
- Pierrette : Mins qui v'prind-t-i ?
- Gaby : Lès çanses èstît-i divin ine grande èwalpeure ? Ine bleûve èwalpeure ?
- Pierrette : Mins awè. Mins kimint l'sèpez-v ? Mins qu'èst-ce qui çoula vout dîre ?
- Gaby : *atterrée*
Djâque.
- Pierrette : Mins awè, i s'lome Djâque. Mins dji n'comprend nin...
- Gaby : Mins pwisqui vos sèpiz bin, po m'galant.
- Pierrette : Mins dji n'savêu nin QUI qu'c'èsteût.
- Gaby : Djâque Farnoux, l'assôciyé di mi-ome.
- Pierrette : V's-èstèz l'crapôde da Djâque Farnoux ? Oh, l'fâs djubèt ! Mins adon, awè, c'èst mi èwalpeûre qui v's-avez. Djâque vis-a d'né po vosse voyèdje a tos lès deûs, lès çanses qui dji l'î avêu d'né. Qui dj'a stu bièsse. Lès çanses da Marcèl !
- Gaby *résignée après tant de révélations, Gaby prend l'enveloppe dans son sac.*
Vos l'zè polez raveûr. Tinez.
Plongeant sa main dans l'enveloppe, elle constate qu'elle est vide.
Mins ... Lès çanses ni sont pus la ! Ine saqui saveût...
- Pierrette : *pas remise de ce qu'elle vient de découvrir*
Adon Djâque mi trompéve avou vos ? I m'a st-assucî dès çanses po 'nn-aler avou vos ? Vos sèrez vormint tofèr so m'vôye po fé m'mâleûr.
Hors d'elle, elle s'élançe sur Gaby
Dji n'sé vormint nin çou qui m'ratind di
Dans sa fureur, elle semble s'apprêter à l'étrangler.
- Gaby : *terrorisée*
À sècoûrs !
Elle s'empare du revolver et le pointe sur Pierrette
- Pierrette : *comme une furie*
Mins alez-î, tirez, si vos 'nn-avez l'has' di coûr.

Corps à corps entre les deux femmes, hystériques.
Dans la mêlée, un coup de revolver part.
Le revolver tombe par terre.

Calmée par la détonation, les deux femmes se laissent tomber sur le divan.

Pierrette : Vos n'avez rin ?

Gaby : Nèni; èt vos ?

Pierrette : Nèni. Tchance èt tot. Li bon diu n's-a spâgnî.

Gaby : Nos n'èl mèritans wêre.

Pierrette : Quî sêt ? Tot nos r'loukans d'la d'zeûr, nos d'vans avu l'êr fwért pitiveûze.

Suzanne, Caroline, Monique et Augustine reviennent l'une après l'autre du jardin.

Suzanne : N's-avans ètindou on côp d'fusik...

Gaby : C'est-ine aksidint. I-n-a nou mâ. Èt adon, li hâle ?

Augustine : Nos n'parvinans nin a passer â dèssus dè meur.

Suzanne : Il èst fwért hô, èt avou tote li nivaye, c'est vrémint dandjereûs.

Monique : Dji m'a dédjâ câzî spiyî on vanê.

Augustine a ouverte la porte de la salle à manger. Mamy en sort, en furie.

Mamy : Po l'amoûr di diu, alans-n' anfin houkî l'police ?

Augustine : Li police ? Çou qu'on-'nnè djâze... Mins vos dirîz qui chaskeune a pus vite sogne dèl vèyî ariver. Li coupâbe deût 'nnè rîre !

Caroline : Mins l'coupâbe n'est mutwé nin è cisse plèce chal.

Monique : Mins nolu n'a polou sôrti foû d'chal.

Caroline : Dj'a dit è cisse plèce chal. Èle pout-èsse... dizeûr. Ci pout-èsse... Yvonne !!

Suzanne : Yvonne, mins nèni, c'est sor lèye qu'on a tiré.

Caroline : Nos n'estîs nin la po l'vèyî, a çou qu'dji sé. N's-avans ètindou on côp d'fusik, n's-avans st-acorou èt n's-avans vèyou Yvonne al tère. Mins èle a fwért bin polou profiter dè moumint qu'èle èsteût tote seûle po tirer è l'êr, bin vite catchî l'rèvolvèr èl sacoche da Pierrette èt s'coukî al tère â pus rade, po nos fé crèure qu'on lî aveût tiré d'sus.

Augustine : Mins vos-èmantchîz dèst-istwéres ! C'est todi pé évôye.

Caroline : Èle si lîve. Èle va tch'hinde. Quî va-t-èle touwer s'côp chal ?

Toutes ont le regard braqué sur Caroline, laquelle fixe brusquement l'escalier

Caroline : Oh ! Riloukîz !

Il n'y a rien à voir, mais Caroline a réussi à effrayer toute l'assemblée et s'en réjouit en éclatant de rire.

Pierrette : *vexée et furieuse*
Pitite mâle aclèvèye. Avez-v' cază fini vos biesses di djeûs ?

Caroline : Mins qui volez-v' qui nos fanse ?

Gaby : Si dè mons nos polîs sôrti fou d'chal.

Suzanne : Caroline, è fond dé djârdin, dè costé dè p'tit ri, i-n-a ti todi èl hâye li p'tit passèdje qui lès tchins avît fêt ?

Caroline : Dj'a lès pînses qu'awè.

Suzanne : Dji m'va vèyî. Dji m'va sayî dè passer.
elle sort vers l'extérieur

Mamy : Si èle î arive, n's-èstans sâvèyes.

Augustine : Va-t-èle seûlemint vrémint sayî ? Dji m'dimèsfèye di turtotes asteûre.

Caroline : Dj'èl va sûre, nin d'trop près. Dji veûrèt çou qu'èle fêt.
elle sort à son tour vers l'extérieur.

Gaby : *apeurée, après une hésitation, tentant de la rattraper.*
Mins Caroline, prindez astème, i fêt nut'. Caroline...
elle sort aussi vers l'extérieur

Monique : Mi, dji m'va rêssèrer è l'couhène.
elle sort précipitamment vers la cuisine

Augustine : *la poursuivant*
Dj'èl sû... Si c'èsteût lèye...
elle sort à son tour vers la cuisine

Mamy : Tot l'monde piède li tièsse. Ci n'est pus possib'. Augustine.
elle veut sortir vers la cuisine

Pierrette : *la retenant*
Ni m'lèyîz nin chal tote seûle. I vât mi.

Mamy : Djâzez por vos. Ka c'est mutwé vos l'coupâbe.

Pierrette : V's-avez sogne di mi ?

Mamy : Nèni. V's-avez st-in-êr di deûs-êrs, mins vos n'mi fêt nin sogne. C'est pus vite Caroline qui m'f'reût sogne. Cisse bâcèle la a vormint l'diale è cwéerp. C'est lèye qui trouverèt l'coupâbe, vos veûrez.

Augustine revient de la cuisine

Augustine : Caroline vint dè riv'ni po l'pwète di drî, po dîre qu'èle aveût trové ine saqwè d'formidâbe !

Mamy : Qwè ?

Augustine : Mins dji n'sé nin, èl a d'on côp r'corou èvôye è djârdin.

Pierrette : Mins cisse gamine la a l'tièsse avâ lès cwâres. Si èle continowe, èle si va r'tover èl minme acou qu'Yvonne. Lèyîz-m' m'ènn-ocuper.
elle sort vers l'extérieur.

Mamy : I va avu on novê mâleur, dj'èl sins.
elle sort à son tour vers l'extérieur

Augustine reste seule. Un temps. Angoisse. Puis les yeux d'Augustine tombent sur le sac de Gaby. Brève hésitation, puis elle le prend pour le fouiller. Gaby réparaît et surprend son geste.

Gaby : Voleûze !

Augustine : Profitez bin di vos dièrins moumints, soûr. Caroline a trové quî qu'èsteût coupâbe. V's-èstèz cute ! Vos passerez l'rés di vosse vicàrèye è l'prihon. Vos n'riveûrez mây vosse galant. Ni rouvîz-nin qui dji hoûte às pwètes.

Gaby : Rindez m'-lès çances qu'èstît è l'èwalpeure.

Augustine : Quèle èwalpeure ?

Gaby : Voleûze. Vos m'hayez. Vos m'volez fé payî tot çou qu'vos-avez raté è vosse bièsse di vicàrèye.

Augustine : V'n'èstèz qu'ine moudreûze !

Mamy : Wice èst-èle Caroline ?
voyant que Gaby retire violemment son sac des mains d'Augustine
V's-èstèz co ine fèye a v'quareler, adon qu'li pitite èst-an dandjî ?

Monique : *revenant de la cuisine*
L'a-t-on r'trovèye ?

Pierrette : *off*
À sècoûrs, vinez bin vite, à sècoûrs.

Gaby, Augustine et Monique sortent vers l'extérieur.

*Mamy reste, angoissée, fait le signe de croix...
Un temps
Pierrette et Monique ramènent Caroline, inanimée*

Augustine : Èle èst mwète ?

Gaby : Nèni, mins èle a mutwè pris on mâva côp. Loukî çou qu'i-n'aveût tot près d'lèye.
elle brandit un lourd chandelier.

Caroline : *revenant à elle*
Mame ? Oh, mi tièsse....

Gaby : Quî èst-ce qui v's-a bouhî d'sus ? Avez-v' vèyou ine saquî ?

Caroline : *dans une demi-conscience*
Tot l'monde èst chal ?

Gaby : Mins awè.

Caroline : *toujours dans le même état*
Suzanne ?

Mamy : Elle ârèt trové l'passèdje è l'hâye.

Gaby : Caroline, s'i-v'plêt, djâzez, quî èst-ce qu'a bouhî sor vos ?

Caroline : *toujours dans le même état*
Suzanne... Suzanne... Suzanne

Les autres s'interrogent du regard

Gaby : Suzanne.... Vos vôriz dîre qui...

Augustine : Ine bâcèle qu'a bin volou s'lèyî fé in-èfant d'on n'sèt quî èst capâbe di tot.

Pierrette : Mins awè ! Dispôy on timp, dji m'dimande poqwè qu' Marcèl a stu touwé d'on côp d'pougnârd. Qwand on vike èl mohone d'ine saquî qu'on vout touwer èt qui l'moude èst-arindjî d'avance, on cwîre ine ôte saqwè, dè pwézon ou qui sè-dj'. Mins on côp d'pougnârd, c'èst l'ouve d'ine saquî qui s'dishonneur. Ine saquî qui n'divève nin èsse so plèce, mins qui l'èsteût st-è catchète. Come Suzanne cisse nute !

Gaby : M'anfin ci n'èst nin possib'. Poqwè s'âreût-èle arèdjî insi so s'papa ?

Augustine : I-n-a mutwè nin stu si binamé avou lèye qui Suzanne nos l'z-a fêt creûre. Marcèl inmève bin lès feumes respèctâbes.

Caroline va mieux, se relève.

- Mamy : Mins adon, court-èle vrémint al police... ?
- Augustine : Èle n'î îrèt nin. C'èst mi qui v's-èl dit. Èle va sayî di nos fé crêure qu'i-n-a pus nou trô èl hâye.
- Suzanne réapparaît.*
- Toutes : Adon ? Èt qwè ? Li passèdje ?
- Suzanne : Nin possib' di sôrti. Li trô èl hâye a stu ristopé, avou dès fis d'ârca.
- Regard général de l'assemblée vers Suzanne, effrayé et soupçonneux.*
- Gaby : Mi p'tite fêye...
- Mamy : Suzanne, èst-i possib'... ?
- Suzanne : *ne comprenant pas*
V's-avez trové ine saqwè ?
- Caroline : Awè, li pwèzon po lès rats. È l'potche di vosse paletot qu'èst pindou è colidôr.
- Suzanne : *regardant sa sœur de très près dans les yeux*
Soûr, wézerîz-v' rèpètez çou qu'vos 'nez dè dire ?
- Caroline : *soutenant le regard*
Poqwè nin ?
- Suzanne : Minme si dj'v dis qui d'vins lès fis d'ârca dèl hâye, dj'a trové çouchal !
elle arbore un morceau de tissu
On bokèt d'tissu. Mins di qué tissu ? Li tissu d'vosse pyjama !
- Caroline : *toujours sûre d'elle*
L'afêre si djowe inte di nos deûs.
- Suzanne : Nin po longtimp. Dj'a polou fêt dès sènes à-d'triviès dèl bârîre. Ine vwètûre s'a st-arèsté. Dj'a d'mandé qu'on vâye cwèri l'police. I n'tâdjeront wêre.
- Soudain, les chiens aboient.*
- Gaby : Lès tchins ? I n'sont nin mwérts ? Mins...
Se retournant, surprise, elle aperçoit Yvonne en haut de l'escalier. Les autres suivent son regard et la voient également. Pierrette se précipite pour l'aider à descendre.
- Pierrette : M'anfin, poqwè v's-avez-v' lèvé ? V's-âriz polou toumer, vis fé dè mâ.
- Yvonne : I falève qui dji vinsse, qui dji v'djâze.
- Pierrette : Tinez, tot chal, achihez-v'.

Un temps

Gaby : *impatiente*

Mins Yvonne, djâzez asteûre, nos v'hoûtons.

Yvonne : C'est-ine drole d'istwère, ine drole d'istwère vormint.

Caroline, mi p'tite fèye, vinez chal tot près d'mi.

Caroline : *plus douce que jusqu'à présent*

Vos savez tot, èdon ?

Yvonne : Awè.

Gaby : Mins vis-alez-v' fé comprinde, al fin dè conte.

Yvonne : Alez-î, Caroline. C'est-a vos dè djâzer, m'sonle-t-i.

Caroline : *à nouveau sûre d'elle et assez théâtrale*

Adon, hoûtez-m' turtotes.

I-n-aveût on djou, on brave ome, on fwért brave ome qu'aveût ût feumes âtoû d'l'u. I lutéve, i batayève, mins totes lès feumes èstît plus fwêtes qui lu. On djou al nut', cis-t-ome la s'a rètrôklé è s'tchambe, pus nâhî qu'djamây, blouzé, rwiné. C'est-adon qui totes lès feumes ont rataké a tôurniké. Totes, sâf eune, si fèye Caroline qu'a d'manou è s'tchambe, podrî l'ouh', hoûtant tot, véyant tot. Èt vochal çou qui s'passa.

Prumîr ake.

Dih' eûres al nut'. Li bèle-mère da l'ome, qu'il a charitâblumint rascoyî è s'mohone, réfûze di li confiyî sès tites. Portant, on p'tit djèsse âreût polou sètchî l'ome foû dèl marmêce, mins l'vîle houprale èst pice-crosse !

Deûzinme ake.

Dih' eûres è d'mèye. Li bèle-soûr Augustine, li chèrpin dèl mohone, vint sayî dè l'andoûler èt d'lî raconter, a s'manîre, tot çou qui s'passe èl famille. Nèni, nèni, èle ni l'a nin touwé, mins èle ènn'a fêt assez qui po lî d'ner dèl hôssemints d'coûr.

Onze eûres. Prumîre ataque. Si feume lî vint fé comprinde qu'èlle èl qwite. Èt avou quî va-t-èle bizer, s'i-v'-plêt ? Avou si associyé, li ci qu'èst réponsâbe dèl fayite !

Un temps.

Onze eûres èt d'mèye. C'est l'eûre dèl câcarète, Monique, di v'ni fé si p'tit toûr, manîre di wângnî s'djournèye...

Èt adon pwis, vochal Pierrette, qui vint moude li vatche. 20 000 eûros, s'i-v'-plêt ! Mins cès çanses la ni vont nin fwért lon.

Èt al copète dè martchî, si fèye Suzanne vint fêt s'toûrnèye è catchète à mitan dèl nut' po lî v'ni dîre qu'èle rawâde famille !

Ine bone nut', disqu'a la, nèni ?

Un temps

Mins après, quî èst-ce qu'a co v'nou, après ?

Suspens

I n'dimane pus qu'mi !

Suzanne : Caroline, nèni, ci n'est nin vrèye...

Caroline : Pôve pitit papa. Qwand dji l'a stu r'trové, i plorève, i plorève.... C'est tèrìbe, savez, on papa qui tchoûle ! Ine narène tote rodje, èt dès lâmes qui lî ramouyît sès tchifes... I m'diha : « v's-èstèz st-ine binamèye pitite bâcèle; vos lèhez on pô d'trop' di tote sôr èt v's-èstèz st-ine sâvadje, mins dji n'a vormint pus qu'vos so l'tére. » Tot-z-ètindant çoula, dji m'a djuré di tot fé po l'rinde ureû. Mins i tchoulève co todi èt c'est-adon qu'i m'diha : «çou qu'on deût èsse pâhûle qwand on-èst mwért ! »

Elle commence à pleurer sincèrement.

I m'a fêt tant dèl ponne ! Dji m'aveû djuré dèl rinde ureû.... Dèl veûy la, avou s'narène tote frèh'.... Dj'a st-avu l'idèye dèl libèrer.

Gaby : *suffoquée*
Mins Caroline, ni m'dihez nin qui v's-avez....

Caroline ...touwé m'papa ? Mins sôr qui nèni !

Tot simplumint pace qui...

triumphante

... papa n'est nin mwért !!!

elle rit

C'est tot sèpant çoula qui dji polève dimani spitante èt rîre di vos hègnes a turtotes !

Papa èst bin vikant, è s'tchambe, podrî l'ouh', èt i hoûte. Come « Li malâde d'idèye » qui fêt lès cwanses d'èsse mwért po-z-aprinde çou qui s'famile pinse di lu !

regardant vers la chambre de son père

Ni tchoûlez pus mi p'tit papa. Les feumes dèl famille n'ènnè valèt nin lès ponnes.

à nouveau aux autres

Qwand dji lî a d'mandé di s'coukî so s'lèt et qu'dja dit qui dj'alève èmantchî ine saqwè avou l'pougnârd èt vûdî so l'lét tote li botèye d'intche, l'intche rodje, coleûr dè song', i m'a dabôrd riloukî d'on drole d'êr, come s'i n'mi k'nohéve nin. Mins adon pwis, çoula l'a fêt rîre. Èt çoula lî a fêt tant dè bin dè rîre. Dji lî d'ha : « èles vont turtotes atraper sogne ».

Adon, après-aveûr aprusté papa come s'il-aveût stu touwé d'on còp d'pougnârd, dja porsuvou l'èmantcheure : dj'a téléfoné a Tante Pierrette èt pwis dj'a còpé lès fis dè téléfone, dj'a èdwèrmou lès tchins, dj'a hapé l'rèvolvèr èt l'bleuve èwalpeur avou lès çanses. Èt on pô pus târd, dj'a catchî l'clé dèl tchambe da papa po-z-èsse sûre qu'on lî foute li pâyè. Tot-a stu come so dès rôlètes. Minme li mâva còp qui dj'âreût pris so l'tièsse ! V's-avez crèyou a tot.

I-n-a qu'vos, Yvonne, qu'avez tot d'on còp avu ine dotance. V's-avez vèyou papa podrî l'finièsse, èdon ? Dji v'dimande di m'pardonner : dj'a bin vèyou qui v's-avez st-avu fwèrt sogne qwand dj'a d'vou tiré on còp d'rèvolvèr. Mins dji n'aveû pus l'tchûze. I m'falève aler disqu'à corant ! I falève qui papa lès-ètinde turtotes djâzer foû dèl dints !

Adon asteûre qu'il a tot-ètindou, qui sèt qui n'dèu pus rin a nole di vos-ôtes, il èst libe ! Libe d'ènn-aller, fwèrt lon, avou mi, si p'tite fèye !

M'ètindez-v' papa ? Adon dj'arive.... C'est l'libèrté !

Un coup de feu éclate dans la chambre de Marcel.

Caroline pousse un cri.

Papa, Papa... nèni... c'èsteût po rîre....

Elle s'est approchée de la porte, l'ouvre et reste pétrifiée.

Asteûre, il èst vrémint mwèrt. Èt po s'côp chal, c'èst vrémint vos, turtotes, qui l'avez touwé !

On entend le bruit d'une sirène et de policiers qui débarquent de la voiture.

RIDEAU